

Zon Mark 4

Gebruikshandleiding

Operating Instructions

Betriebsanleitung

Notice d'employ

Istruzioni per l'uso

Instrucciones para el manejo



DAZON bv

Knalapparaat - Scarecrow gun - Knallschreckgerät
Epouvantail - Spaventapasseri - Espantapajaros



ZON MARK 4 Pirouette, type 92006



ZON Timer, type GT 300



DAZON BV
Bergerstraat 35 6226 BA Maastricht
The Netherlands

ZON MARK 4 - 2014
Wijzigingen voorbehouden
Printed in The Netherlands

NL**Inhoudsopgave**

| | |
|---|-------|
| Aanwijzingen bij de gebruikshandleiding | 2 |
| Toepassingsgebied | 2 |
| Waarschuwing | 4 |
| Installeren | 6 / 8 |
| Routine-onderhoud | 10 |
| Smeerpunten | 12 |
| Storingslijst | 13 |
| Onderdelentekening | 20 |
| Onderdelenlijst | 21 |
| Conformiteitsverklaring | 23 |
| Technische gegevens | 24 |

GB**Table of contents****page**

| | |
|------------------------------------|-------|
| Instructions for using this manual | 2 |
| Area of application | 2 |
| Warning | 4 |
| Installation | 6 / 8 |
| Routine maintenance | 10 |
| Lubrication points | 12 |
| Failure table | 14 |
| Exploded view | 20 |
| Parts list | 21 |
| Declaration of conformity | 23 |
| Technical specifications | 24 |

D**Inhaltsverzeichnis****Seite**

| | |
|--------------------------------|-------|
| Hinweise zur Betriebsanleitung | 2 |
| Anwendungsgebiet | 2 |
| Warnung | 4 |
| Aufbau und Inbetriebnahme | 6 / 8 |
| Regelmäßige Instandhaltung | 10 |
| Schmierstellen | 12 |
| Liste der Störungen | 15 |
| Teilezeichnung | 20 |
| Ersatzteilliste | 21 |
| Konformitätserklärung | 23 |
| Technische Daten | 24 |

F**Table des matières****page**

| | |
|--|-------|
| Instructions concernant le mode d'emploi | 3 |
| Domaine d'application | 3 |
| Avertissement | 5 |
| Installation | 7 / 9 |
| Entretien | 11 |
| Lubrification | 12 |
| Liste des problèmes | 16 |
| Vue en éclaté | 20 |
| Liste des pièces | 22 |
| Certificat de conformité | 23 |
| Données techniques | 24 |

I**Sommario****pagina**

| | |
|--|-------|
| Istruzioni per l'uso di questo manuale | 3 |
| Campo di applicazione | 3 |
| Avvertenze | 5 |
| Installazione | 7 / 9 |
| Manutenzione ordinaria | 11 |
| Lubrificazione | 12 |
| Tabella delle anomalie | 17 |
| Disegno esploso | 20 |
| Elenco dei componenti | 22 |
| Dichiarazione di conformità | 23 |
| Specifiche tecniche | 24 |

E**Contenido****página**

| | |
|--|-------|
| Instrucciones para el uso de este manual | 3 |
| Área de aplicación | 3 |
| Advertencia | 5 |
| Instalación | 7 / 9 |
| Mantenimiento de rutina | 11 |
| Lubricación | 12 |
| Tabla de averjas | 18 |
| Vista despiezada | 20 |
| Lista de piezas | 22 |
| Declaración de conformidad | 23 |
| Especificaciones técnicas | 24 |

NL

Aanwijzingen bij de gebruikshandleiding

Lees deze gebruikshandleiding zorgvuldig door en maakt u zichzelf aan de hand van deze gebruikshandleiding vertrouwd met het product, de te bedienen onderdelen, het juiste gebruik, het onderhoud en de belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid.

De eigenaar of de persoon die verantwoordelijk is voor de exploitatie van het knalapparaat ZON MARK 4, dient te controleren of de veiligheidsvoorschriften conform de Richtlijnen 2006/42/EG strikt worden opgevolgd. In geen geval vervangen de informatie en aanbevelingen in deze gebruikshandleiding de geldende normen en wetbepalingen.

Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen, die niet vertrouwd zijn met deze gebruikshandleiding, het knalapparaat niet gebruiken.

Indien u nog vragen heeft over het bedienen, kunt u zich wenden tot uw lokale dealer. Zij geven u graag advies.

Toepassingsgebied

Het apparaat wordt toegepast om wild en gevogelte te verjagen in een bepaald gebied met behulp van een geluidsdrukkniveau en mag uitsluitend buitenshuis gebruikt worden.

- **Plaats het knalapparaat op een stabiel en horizontaal oppervlak.**
- **Let op de lokale voorschriften en regels die kunnen gelden inzake lawaai en geluidsproductie in de nabijheid van een woonomgeving of anderszins.**
- **Plaats geen zware voorwerpen op het knalapparaat en blokkeer de luchtcirculatie niet.**
- **Belangrijk is het apparaat regelmatig te verplaatsen om zodoende de effectiviteit te vergroten.**

De inhoud van deze door de fabrikant bijgevoegde gebruikshandleiding is een voorwaarde voor het juiste gebruik van het ZON MARK 4-knalapparaat.

GB

Instructions for using this manual

Read this manual carefully in order to familiarize yourself with the product, the various parts you will be operating, the correct use of the product, its maintenance and important safety instructions.

The owner or person responsible for operating the ZON MARK 4 Scarecrow Gun must ensure strict compliance with the safety requirements pursuant to Directives 2006/42/EC. Under no circumstances do the information and recommendations in this user's manual serve to replace the prevailing standards and legal provisions. For reasons of safety, anyone not familiar with this user's manual may not operate the Scarecrow Gun.

If you still have questions about operating the device, please contact your local dealer, who will be happy to assist you.

Area of application

The device is used to discourage game and birds from foraging in a specific area by producing a noise at a certain sound pressure level. The device may only be used outdoors.

- **Place the detonating device on a stable and horizontal surface.**
- **Observe the local requirements and rules that may apply to noise and the production of sound in the vicinity of a residential area or otherwise.**
- **Do not place any heavy objects on the detonating device and do not block the air circulation.**
- **It is important to move the device regularly in order to increase its effectiveness.**

Proper use of the ZON MARK 4 Scarecrow Gun depends on the operator being entirely familiar with the contents of the operating instructions.

D

Hinweise zur Betriebsanleitung

Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit dem Produkt, den zu bedienenden Bauteilen, der richtigen Benutzung, der Wartung und Instandhaltung und den wichtigen Sicherheitsanweisungen vertraut.

Der Eigentümer oder die Person, die für den Betrieb des Knallschreckgeräts ZON MARK 4 verantwortlich ist, muß kontrollieren, ob die Sicherheitsvorschriften entsprechend der Richtlinie 2006/42/EG, strikt befolgt werden. Auf keinen Fall ersetzen die Informationen und Empfehlungen in dieser Betriebsanleitung die geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen.

Aus Gründen der Arbeitssicherheit dürfen Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, das Knallschreckgerät nicht benutzen.

Falls Sie noch Fragen zum Bedienen des Geräts haben, können Sie sich an Ihren Händler vor Ort wenden. Er wird Sie gerne beraten.

Anwendungsgebiet

Das Gerät wird dazu verwendet, Wild und Vögel aus einem bestimmten Gebiet mit Hilfe eines hohen Schalldruckpegels zu verjagen. Das Gerät darf ausschließlich außerhalb geschlossener Räume verwendet werden.

- **Stellen Sie das Knallgerät auf eine stabile und ebene Fläche.**
- **Beachten Sie die gültigen, örtlichen Vorschriften und Regeln in Bezug auf die Lärm- und Geräuscherzeugung in der Umgebung von Wohngebieten oder sonstige.**
- **Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Knallgerät und behindern Sie die Luftzirkulation nicht.**
- **Stellen Sie das Gerät regelmäßig an anderen Orten auf, um den Effekt des Gerätes zu erhöhen.**

Die Kenntnis des Inhalts dieser vom Hersteller beigefügten Betriebsanleitung ist eine Voraussetzung für die bestimmungsgemäße Verwendung des Knallschreckgeräts ZON MARK 4.

F

Instructions concernant le mode d'emploi

Veillez lire ce mode d'emploi dans son intégralité afin de vous familiariser avec le produit, la commande des diverses pièces, l'emploi correct du produit, son entretien et les prescriptions de sécurité à respecter.

Le propriétaire ou la personne responsable de l'utilisation de l'épouvantail au propane ZON MARK 4, est tenu(e) de contrôler si les prescriptions de sécurité conformément aux Directives 2006/42/CE, sont strictement respectées. Les informations et recommandations figurant dans ce mode d'emploi ne remplacent en aucun cas les normes et dispositions légales en vigueur. Pour des raisons de sécurité, il est interdit aux personnes ne connaissant pas parfaitement ce mode d'emploi d'utiliser l'épouvantail au propane.

Pour toutes questions sur le fonctionnement de ce produit, veuillez vous adresser à votre distributeur local, qui vous renseignera volontiers.

Domaine d'application

L'appareil est utilisé pour chasser les oiseaux et le gibier dans une zone spécifique, à l'aide d'un certain niveau de pression sonore. L'appareil doit être utilisé uniquement à l'extérieur.

- **Placez le canon sur une surface stable et horizontale.**
- **Tenez compte des directives et règlements locaux susceptibles de réglementer le bruit et les nuisances sonores à proximité d'une zone d'habitat ou autre.**
- **Ne placez aucun appareil lourd sur le canon et n'entravez pas la circulation de l'air.**
- **Il est important de déplacer régulièrement l'appareil pour en accroître l'efficacité.**

L'utilisation correcte de l'épouvantail au propane ZON MARK 4 nécessite une parfaite connaissance des instructions figurant dans ce mode d'emploi.

I

Istruzioni per l'uso di questo manuale

Leggere attentamente questo manuale. Esso Vi consentirà di acquisire familiarità con il prodotto e con le varie parti che lo compongono, nonché di imparare ad utilizzare correttamente il dispositivo, a svolgere le procedure di manutenzione previste e ad adottare le opportune misure di sicurezza.

Il proprietario o la persona responsabile dell'uso del cannone per il controllo dei volatili ZON MARK 4 deve garantire il pieno rispetto delle prescrizioni di sicurezza previste dalle Direttive 2006/42/CE. In nessuna circostanza le informazioni e le istruzioni contenute nel presente manuale potranno sostituire le norme e le leggi specifiche in vigore.

Per motivi di sicurezza, il cannone per il controllo dei volatili non può essere utilizzato da persone che non abbiano letto e compreso a fondo questo manuale.

Per ulteriori informazioni sul funzionamento del dispositivo consultare il distributore locale, il quale sarà lieto di fornirvi la necessaria assistenza.

Campo di applicazione

Questo dispositivo ha lo scopo di scoraggiare la depredazione di un'area specifica da parte degli animali selvatici e degli uccelli producendo un rumore ad un determinato livello di pressione acustica. Il dispositivo è utilizzabile soltanto all'aperto.

- **Mettete il detonatore su una superficie stabile ed orizzontale.**
- **Fate attenzione alle norme e alle regole locali riguardanti il rumore e la produzione di suono nelle vicinanze di una zona abitativa o di altro tipo.**
- **Non mettete oggetti pesanti sul detonatore e non bloccate la circolazione dell'aria.**
- **E' importante spostare regolarmente l'apparecchio per aumentarne l'efficacia.**

L'uso corretto del cannone per il controllo dei volatili ZON MARK 4 dipende esclusivamente dalla buona conoscenza da parte dell'operatore delle apposite istruzioni.

E

Instrucciones para el uso de este manual

Lea detenidamente este manual para familiarizarse con el producto y las diversas piezas que lo componen, así como para obtener instrucciones acerca de su uso correcto y mantenimiento. Preste especial atención a las importantes instrucciones de seguridad.

El propietario o persona responsable del funcionamiento del cañón espantapájaros ZON MARK 4 debe asegurarse del estricto cumplimiento de los requisitos de seguridad estipulados en las Directivas 2006/42/CE. Bajo ninguna circunstancia se interpretará que la información y las recomendaciones incluidas en este manual del usuario sustituyen las normas y las disposiciones legales en vigor.

Por razones de seguridad, quien no esté familiarizado con el contenido de este manual no debe poner en funcionamiento el cañón espantapájaros.

En caso de tener alguna duda acerca del funcionamiento del dispositivo, consulte con el distribuidor local, quien estará encantado de ayudarle.

Área de aplicación

El dispositivo se utiliza para impedir que animales y pájaros merodeen en determinadas áreas mediante la generación de ruido a un determinado nivel de presión del sonido. El aparato sólo deberá utilizarse al aire libre.

- **Coloque el aparato de detonación sobre una superficie estable y horizontal.**
- **Preste atención a las disposiciones y los reglamentos locales referentes a la producción de ruidos en la cercanía de urbanizaciones o de zonas residenciales.**
- **No colocar objetos pesados sobre el aparato de detonación y no interrumpir la circulación del aire.**
- **Es importante cambiar con regularidad el aparato de lugar para de este modo aumentar su efectividad.**

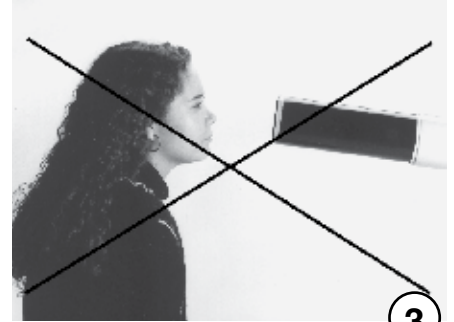
El uso adecuado del cañón espantapájaros ZON MARK 4 dependerá de que el operador conozca a la perfección el contenido de las instrucciones de funcionamiento.



1



2



3

NL

Waarschuwing

Bij een werkend apparaat:

- Gehoorbescherming dragen bij in gebruikstelling (geluidsdruk niveau is ca. 120 dB(A) FAST gemeten 1 mtr. loodrecht op het uiteinde van de loop) (Afb. 1).
- Nooit binnenshuis of in een afgesloten ruimte toepassen (Afb. 2).
- Nooit in de loop kijken (Afb. 3).
- Niet roken (Afb. 4).
- Nooit voorwerpen in de loop plaatsen.
- Gasfles uit de buurt plaatsen van hete bronnen.
- Gasfles dient rechtop geplaatst te worden (Afb. 5).
- Nooit de gasfles in een kuil plaatsen.
- Het apparaat op een veilige afstand plaatsen bij brandbare stoffen (bijv. teeltgewassen) in verband met brandgevaar ten gevolge van explosie-vlam.
- Als er vuur zou ontstaan:
 - a. Kraan gasfles dichtdraaien;
 - b. Vuur doven met poederblusser.
- De toegestane gassoort mag alleen propaan of butaan zijn; bij voorkeur propaan. Andere gassoorten zijn niet toegestaan!

Aan het apparaat bevinden zich onderdelen die alleen door de DAZON-technische dienst of door een erkende dealer gerepareerd of afgesteld mogen worden.

GB

Warning

With a functioning device:

- Wear ear protection while operating the device (sound pressure level is approx. 120 dB(A) FAST when measured perpendicular to the end of the megaphone at 1 metre's distance) (Fig. 1).
- Never use the device indoors or in a closed space (Fig. 2).
- Never look into its megaphone (Fig. 3).
- Do not smoke (Fig. 4).
- Never place subjects in the megaphone.
- Keep the gas cylinder away from sources of heat.
- The gas cylinder should be placed upright (Fig. 5).
- Never place the gas cylinder in a pit.
- Keep the device away from inflammable material (e.g. crops) as a precaution against fire caused by the detonation flame.
- If there is a fire:
 - a. close the valve of the gas cylinder;
 - b. extinguish fire with dry-chemical extinguisher.
- Only propane or butane gas may be used, and preferably propane. No other types of gas are allowed!

The device has certain components which can only be repaired or set by the DAZON technical service department or by a recognized dealer.

D

Warnung

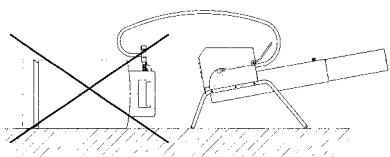
Bei einem in Funktion befindlichen Gerät:

- Bei der Inbetriebnahme Gehörschutzmittel tragen! (Der Schalldruckpegel beträgt ca. 120 dB(A), in FAST, 1 Meter senkrecht über der Mündung des Laufs gemessen) (Abb. 1).
- Das Gerät niemals im Haus oder in einem geschlossenen Raum einsetzen! (Abb. 2).
- Niemals in den Trichter schauen (Abb. 3).
- Nicht rauchen (Abb. 4).
- Niemals Gegenstände in den Trichter hinein stecken.
- Die Gasflasche niemals in der Nähe von Wärmequellen aufstellen.
- Die Gasflasche immer senkrecht hinstellen (Abb. 5).
- Die Gasflasche niemals in einer Grube aufstellen.
- Das Gerät wegen der Brandgefahr durch die Explosionsflamme in sicherer Entfernung zu brennbaren Stoffen aufstellen (z.B. zu Kulturgewächsen).
- Falls ein Brand entstehen sollte:
 - a. den Hahn der Gasflasche zudrehen;
 - b. den Brand mit einem Pulverlöscher löschen.
- Als Gassorten dürfen nur Propan oder Butan verwendet werden; vorzugsweise Propan. Andere Gassorten sind auf keinen Fall zugelassen!

An dem Gerät befinden sich Bauteile, die ausschließlich von einem DAZON-Technischen Dienst oder von einem zugelassenen Händler repariert oder eingestellt werden dürfen.



4



5

F

Avertissement

En période de fonctionnement de l'appareil:

- Portez des protections auditives lors de l'emploi de l'appareil (le niveau de pression sonore est d'environ 120 dB(A) FAST mesurés à 1 m perpendiculairement à l'extrémité du canon) (Fig. 1).
- N'utilisez jamais cet appareil à l'intérieur ou dans un espace clos (Fig. 2).
- Ne jamais regarder dans le tube de résonance (Fig. 3).
- Ne pas fumer (Fig. 4).
- Ne jamais placer d'objets dans le tube de résonance.
- Placer les bonbonnes de gaz hors de portée de sources de chaleur.
- Les bonbonnes de gaz doivent être placées droites (Fig. 5).
- Ne jamais placer la bonbonne de gaz dans une cavité.
- L'appareil doit être placé suffisamment éloigné de substances inflammables (par ex. cultures) en raison des risques d'incendie dus à la flamme d'explosion.
- Si le feu se déclare:
 - a. fermer le robinet de la bonbonne de gaz;
 - b. touffer le feu avec un extincteur à poudre.
- On utilisera uniquement comme gaz du propane ou du butane; de préférence du propane. N'utilisez jamais d'autres sortes de gaz!

Certaines pièces de l'appareil ne peuvent être réparées ou réglées que par le service technique de DAZON ou par un distributeur agréé.

I

Avvertenze

Quando l'apparecchio è in funzione:

- Utilizzare un dispositivo di protezione dell'udito durante l'utilizzo del dispositivo (il livello di pressione acustica è pari a circa 120 dB(A) FAST, misurato perpendicolarmente all'estremità del megafono alla distanza di 1 metro) (Fig. 1).
- Non utilizzare mai il dispositivo al chiuso o in spazi ristretti (Fig. 2).
- Non guardate mai nel megafono (Fig. 3).
- Non fumare (Fig. 4).
- Non mettete mai degli oggetti nel megafono.
- Tenete le bombole del gas lontano da fonti di calore.
- Mettete le bombole del gas in posizione verticale (Fig. 5).
- Non mettete mai la bombola del gas in una buca.
- Il dispositivo va tenuto lontano da materiali infiammabili (es. raccolti) per evitare incendi causati dalla fiamma di detonazione.
- In caso di incendio:
 - a. chiudere la valvola della bombola del gas;
 - b. estinguere il fuoco con un estintore a polvere.
- Il dispositivo prevede l'utilizzo soltanto di gas propano o butano, preferibilmente propano. Non è ammesso l'uso di altri tipi di gas.

Il dispositivo comprende componenti che possono essere riparati o regolati soltanto dal centro di assistenza tecnica DAZON o da un concessionario autorizzato.

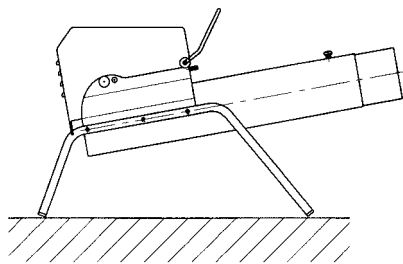
E

Advertencia

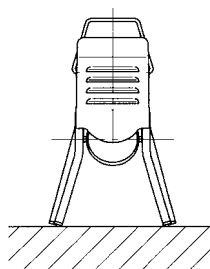
Cuando el aparato está en funcionamiento:

- Durante el funcionamiento del dispositivo, utilice protectores para los oídos (el nivel de presión del sonido es de aproximadamente 120 dB(A) CONSTANTES medidos perpendicularmente desde el extremo del megáfono a una distancia de 1 metro) (Fig. 1).
- Bajo ninguna circunstancia utilice el dispositivo en interiores ni en espacios cerrados (Fig. 2).
- Nunca mirar en el cañón (Fig. 3).
- No fumar (Fig. 4).
- Nunca colocar objetos en el cañón.
- Coloque las botellas de gas fuera del alcance de fuentes de calor.
- Coloque las botellas de gas siempre en posición vertical (Fig. 5).
- Jamás colocar las botellas de gas en un hoyo.
- Mantenga el aparato alejado de materiales inflamables (por ejemplo, cultivos) como precaución contra incendios provocados por la llama de detonación.
- Si se produce fuego:
 - a. cierre la válvula de la botella de gas;
 - b. apague el fuego con un extintor a polvo.
- Utilice únicamente gas propano o butano y preferiblemente propano. ¡No debe utilizarse ningún otro tipo de gas!

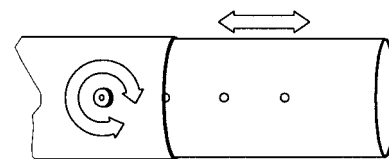
El dispositivo contiene determinados componentes que sólo pueden ser reparados o ajustados por el Departamento de Servicio técnico de DAZON o por un distribuidor autorizado.



1



2



3

NL

Installeren

- Duw, na verwijdering van het verpakkingsmateriaal, de bijgeleverde lamellendoppen, art. nr. 91656, in de uiteinden van de voetsteunen. Monteer de linker en rechtervoetsteun, art. nr. 91636 en 91646, aan het apparaat m.b.v. de bijgeleverde vleugelmoeien. De voetsteunen zijn in het midden gemerkt met de letters R (rechts) en L (links). Nadat de voetsteunen gemonteerd zijn, moet het apparaat onder een bepaalde hoek staan en dienen de voetsteunen wijdbeens te staan (Afb. 1 en 2).
- Draai de klembout, art. nr. 91116, van de binnenloop los, art. nr. 91156, en trek de binnenloop naar buiten. Met dit telescopisch gedeelte kan het geluidsniveau enigszins geregeld worden (Afb. 3). **Let erop dat de klembout altijd in één van de 5 gaten van de binnenloop is bevestigd bij de gewenste binnenlooplengte!**
- Om ervoor te zorgen dat de klembout zich boven een bevestigingsgat bevindt, dient het opeenvolgende bevestigingsgat gelijk te liggen met het uiteinde van de buitenloop, art. nr. 91106.
- Sluit de gasregelaar, art. nr. 919(.)6, aan op de gasfles. Zorg ervoor dat men de juiste gasfles aansluiting heeft. Vraag de dealer om advies.
Zorg ervoor dat de aansluitingen van de gasregelaar en gasfles schoon zijn. Let erop dat de afsluitring bij gasregelaars, voorzien van binnendraad (art. nr. 91906, 91936 en 91946), aanwezig en niet vuil is.

GB

Installation

- After removing the packaging, place the caps, art. no. 91656, into the ends of the base frames. Attach the left and right base frame, art. nos. 91636 and 91646, to the device using the butterfly nuts supplied. Right (R) and left (L) are marked at the centre of the base frames. After attaching the base frames, the device should stand at a specific angle and the frames should be well spaced (Fig. 1 and 2).
- Loosen the clamping bolt, art. no. 91116, from the inner megaphone, art. no. 91156, and pull the inner megaphone outwards. You can adjust the sound level somewhat with this telescopic part (Fig. 3). **Always check that the clamping bolt has been secured to one of the 5 holes in the inner megaphone, depending on the desired inner megaphone length.**
- To ensure that the clamping bolt is correctly positioned above a fixing hole, line up the next fixing hole with the end of the outer megaphone, art. no. 91106.
- Connect the regulator unit, art. no. 919(.)6, to the gas cylinder. Make sure that you have the right gas cylinder connection. Ask your dealer for advice.
Make sure that the regulator unit and gas cylinder connections are clean. Also check that the regulator unit has a sealing ring (fitted with a female thread) (art. nos. 91906, 91936 and 91946) and that the ring is clean.

D

Aufbau und Inbetriebnahme

- Drücken Sie, nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials, die mitgelieferten Lamellenstopfen, Art. Nr. 91656, in die Enden der Stützfüße. Befestigen Sie den linken und rechten Stützfuß, Art. Nr. 91636 und 91646, mit Hilfe der mitgelieferten Flügelmutter am Gerät. Die Stützfüße sind in der Mitte mit den Buchstaben R (rechts) und L (links) gekennzeichnet. Nach der Montage der Stützfüße, muß das Gerät unter einem bestimmten Winkel stehen und die Stützfüße müssen weit auseinander gespreizt stehen (Abb. 1 und 2).
- Drehen Sie die Klemmschraube, Art. Nr. 91116, des Innenlaufs los, Art. Nr. 91156, und ziehen Sie den Innenlauf nach außen. Mit diesem teleskopierbaren Bauteil läßt sich der Schalldruckpegel in einem gewissen Maße regeln (Abb. 3). **Achten Sie darauf, daß die Klemmschraube immer in einem der 5 Löcher des Innenlaufs, je nach der gewünschten Innenlauflänge, eingerastet und befestigt ist!**
- Um dafür zu sorgen, daß sich die Klemmschraube genau über einem Befestigungslöcher befindet, muß das folgende Befestigungslöcher mit dem Ende des Außenlaufs, Art. Nr. 91106, auf gleicher Höhe liegen.
- Schließen Sie den Gasdruckregler, Art. Nr. 919(.)6, an der Gasflasche an. Sorgen Sie dafür, daß Sie den richtigen Gasflaschenanschluß haben. Fragen Sie Ihren Händler um Rat.
Sorgen Sie dafür, daß die Anschlüsse des Gasreglers und der Gasflasche sauber sind. Achten Sie darauf, daß der Abschlußring bei Gasreglern, die mit Innengewinde versehen sind (Art. Nr. 91906, 91936 und 91946), vorhanden und nicht verschmutzt ist.

F**Installation**

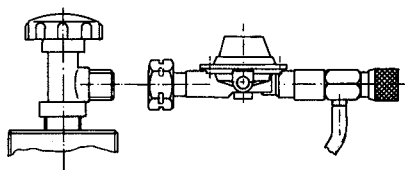
- Après avoir enlevé l'emballage, poussez les bouchons, art. no. 91656, livrés avec l'appareil, dans les extrémités des supports de base. Montez les supports de base gauche et droit, art. no. 91636 et 91646, à l'appareil, au moyen des écrous à ailettes inclus. Les supports portent au centre les lettres R (droite) et L (gauche). Après avoir monté les supports de base, on placera l'appareil sous un angle spécifique et les supports seront bien écartés (Fig. 1 et 2).
- Desserrez la vis d'arrêt, art. no. 91116, du canon intérieur, art. no. 91156, et tirez le canon intérieur vers l'extérieur. Cet élément télescopique permet de régler en partie le niveau sonore (Fig. 3). **Contrôlez que la vis d'arrêt est toujours fixée dans l'un des 5 trous du canon interne à la longueur de canon interne désirée!**
- Pour placer la vis d'arrêt sur un trou de fixation, alignez le trou de fixation suivant sur l'extrémité du canon extérieur, art. no. 91106.
- Raccordez le détenteur, art. no. 919(.)6, à la bonbonne de gaz. Veuillez à disposer d'un raccord de bonbonne approprié. Veuillez vous renseigner auprès de votre distributeur. Veuillez à ce que les raccords du détenteur et de la bonbonne soient propres. Pour les détenteurs, assurez-vous de la présence et de la propreté de la rondelle d'étanchéité à filet intérieur (art. no. 91906, 91936 et 91946).

I**Installazione**

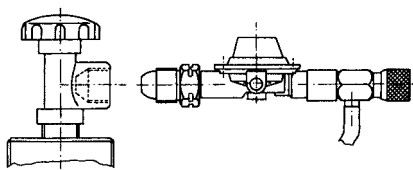
- Dopo avere rimosso il materiale di imballaggio, inserire i tappi, art. n. 91656, nelle estremità dei telai di base. Collegare al dispositivo il telaio sinistro e quello destro, art. n. 91636 e 91646, per mezzo dei dadi ad alette in dotazione. I telai recano al centro i contrassegni R (destro) e L (sinistro). Una volta fissati i telai di base, il dispositivo deve risultare posizionato ad un'inclinazione specifica ed i telai devono apparire correttamente distanziati (Fig. 1e 2).
- Allentare il bullone di bloccaggio, art. n. 91116, dal megafono interno, art. n. 91156, e tirare il megafono interno verso l'esterno. Con questo componente telescopico è possibile procedere ad una regolazione di massima del livello acustico (Fig. 3). **Controllare sempre che il bullone di bloccaggio sia serrato in uno dei 5 fori presenti sul megafono interno, a seconda della lunghezza desiderata.**
- Per verificare che il bullone di bloccaggio sia correttamente posizionato su un foro di fissaggio, allineare il successivo foro di fissaggio con l'estremità del megafono esterno, art. n. 91106.
- Collegare il gruppo di regolazione, art. n. 919(.)6, alla bombola del gas. Assicurarsi di disporre del raccordo previsto per la bombola in uso. Eventualmente consultare il concessionario. Verificare che i raccordi del gruppo di regolazione e della bombola del gas siano puliti. Controllare anche che il gruppo di regolazione sia dotato di un anello di tenuta (filettato all'interno) (art. n. 91906, 91936 e 91946) e che tale anello sia pulito.

E**Instalación**

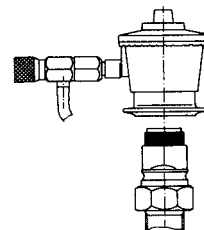
- Después de desembalar el aparato, inserte los detonadores, art. Nº 91656, en los extremos de los bastidores de la base. Ajuste los bastidores de la base izquierdo y derecho, art. Nº 91636 y 91646, en el aparato empleando las tuercas de orejetas incluidas. La derecha (R) e izquierda (L) aparecen marcadas en el centro de los bastidores de la base. Tras ajustar estos bastidores, el aparato debe quedar colocado en un ángulo específico y los bastidores deben estar bien separados (Fig. 1 y 2).
- Afloje el perno sujetador, art. Nº 91116, del megáfono interior, art. Nº 91156, y tire de este megáfono hacia afuera. Con esta pieza telescópica podrá ajustar en cierta medida el nivel de sonido (Fig. 3). **Asegúrese siempre de que el perno sujetador haya quedado bien sujeto a uno de los 5 orificios del megáfono interior, según la longitud deseada del megáfono interior.**
- Para asegurarse de que la posición del perno sujetador es correcta sobre un orificio de fijación, alinee el siguiente orificio de fijación con el extremo del megáfono exterior, art. Nº 91106.
- Conecte el regulador de gas, art. Nº 919(.)6, a la bombona de gas. Asegúrese de que la conexión a esta bombona sea correcta. Solicite asesoramiento al distribuidor. Asegúrese de que las conexiones del regulador y de la bombona de gas estén limpias. Compruebe también que el regulador de gas tenga un anillo obturador con rosca interior (art. Nº 91906, 91936 y 91946) y que el anillo esté limpio.



4



5



6

NL

Installeren (vervolg)

- **Voor gasregelaars art. nr. 91906, 91916, 91926, 91936, 91946 en 91956 geldt:**
Draai de koppelingsmoer op de gasfles (linksom) en gebruik hiervoor een geschikte sleutel. Gebruik geen geweld bij montage (Afb. 4 en 5).
- **Voor gasregelaars art. nr. 91966 en 91976 geldt:**
Duw de montagering naar boven en plaats de gasregelaar op de gasfles aansluiting. Duw daarna de afsluitring over de gasfles aansluiting naar beneden (Afb. 6).
- Draai de kraan van de gasfles en tijdregelaar linksom geheel open. De eerste 2 knallen kunnen een lager geluidsniveau hebben, doch daarna werkt het apparaat goed.
- Indien de tijdregelaar geheel open (+) is gedraaid, werkt het apparaat met tussenpozen van 40 à 60 seconden. Voor het verkrijgen van langere tussenpozen draait u de tijdregelaar traploos dicht (-), totdat de gewenste tijd is gevonden (Afb. 7).
- Het stopzetten van het apparaat gebeurt alleen door de kraan van de gasfles dicht te draaien.
- Het starten van het apparaat geschiedt door alleen de kraan van de gasfles open te draaien. Het afstellen van de tussenpozen is reeds gebeurd.

GB

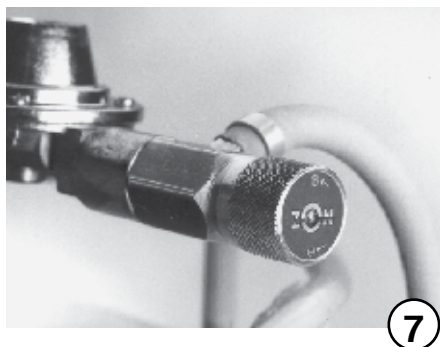
Installation (continued)

- **Instructions for regulator units art. nos. 91906, 91916, 91926, 91936, 91946 and 91956:**
Tighten the coupling nut on the gas cylinder (counter-clockwise) with a suitable spanner. Never use force when assembling the device (Fig. 4 and 5).
- **Instructions for regulator units art. nos. 91966 and 91976:**
Push the mounting ring upwards and connect the regulator unit to the gas cylinder connection. Then push the sealing ring downwards over the gas cylinder connection (Fig. 6).
- Open the valve of the gas cylinder and interval regulator completely by turning them counter-clockwise. The sound pressure of the first two detonations may be lower than desired, but the device will work properly thereafter.
- If the interval regulator is entirely open (+), the device will operate at intervals of 40 to 60 seconds. For longer intervals, close the interval regulator smoothly (-) until you reach the desired time (Fig. 7).
- The only way to stop the device is to close the gas cylinder valve.
- The only way to start up the device is to open the gas cylinder valve. The intervals have already been set.

D

Aufbau und Inbetriebnahme (Forts.)

- **Für die Gasregler Art. Nr. 91906, 91916, 91926, 91936, 91946 und 91956 gilt:**
Drehen Sie die Verbindungsmutter an der Gasflasche nach links und benutzen Sie dabei einen geeigneten Schraubenschlüssel. Wenden Sie bei der Montage keine Gewalt an (Abb. 4 und 5).
- **Für die Gasregler Art. Nr. 91966 und 91976 gilt:**
Drücken Sie den Befestigungsring nach oben und setzen Sie den Gasregler auf den Gasflaschenanschluß. Drücken Sie danach den Abschlußring über den Gasflaschenanschluß nach unten (Abb. 6).
- Drehen Sie das Ventil der Gasflasche und den Zeitregler nach links ganz auf. Die ersten zwei Schreckschüsse können einen niedrigeren Schalldruckpegel haben, danach arbeitet das Gerät jedoch in der gewünschten Weise.
- Wenn der Zeitregler ganz aufgedreht (+) ist, arbeitet das Gerät mit Pausen von 40 bis 60 Sekunden. Um längere Pausen zu bekommen, drehen Sie den Zeitregler stufenlos zu (-), bis die gewünschte Zeit eingestellt ist (Abb. 7).
- Das Abschalten des Geräts erfolgt nur, indem das Gasflaschenventil zuge dreht wird.
- Das Einschalten des Geräts geschieht nur, indem das Gasflaschenventil aufgedreht wird. Das Einstellen der Pausen ist ja bereits geschehen.



7

F

Installation (suite)

- **Instructions pour les détenteurs art. no. 91906, 91916, 91926, 91936, 91946 et 91956:**
Serrez le manchon de serrage sur la bonbonne de gaz (tournez vers la gauche) en utilisant une clé appropriée. Ne forcez pas lors du montage (Fig. 4 et 5).
- **Instructions pour les détenteurs art. no. 91966 et 91976:**
Poussez la rondelle de montage vers le haut et placez le détendeur sur le raccord de la bonbonne. Poussez ensuite la rondelle d'étanchéité vers le bas sur le raccord de la bonbonne (Fig. 6).
- Ouvrez complètement le robinet de la bonbonne et l'horloge vers la gauche. Les 2 premières explosions peuvent avoir un niveau sonore moins élevé que prévu, mais l'appareil fonctionnera ensuite parfaitement.
- Si l'horloge est complètement ouverte (+), l'appareil fonctionne avec des délais de 40 à 60 secondes entre les explosions. Pour obtenir des délais plus longs, fermez progressivement l'horloge (-), jusqu'à obtention du temps souhaité (Fig. 7).
- Le seul moyen d'arrêter l'appareil est de fermer le robinet de la bonbonne.
- Le seul moyen de remettre en marche l'appareil est d'ouvrir le robinet de la bonbonne. Le réglage des délais a déjà été effectué.

I

Installazione (continua)

- **Istruzioni per i gruppi di regolazione art. n. 91906, 91916, 91926, 91936, 91946 e 91956:**
Serrare il dado di allacciamento sulla bombola del gas (in senso antiorario) utilizzando una chiave adatta. Durante il montaggio del dispositivo, non applicare mai una forza eccessiva (Fig. 4 e 5).
- **Istruzioni per i gruppi di regolazione art. n. 91966 e 91976:**
Spingere verso l'alto l'anello di fissaggio e collegare il gruppo di regolazione al raccordo della bombola del gas. Spingere quindi l'anello di tenuta verso il basso sul raccordo della bombola del gas (Fig. 6).
- Aprire completamente la valvola della bombola del gas ed il dispositivo di regolazione degli intervalli ruotandoli in senso antiorario. La pressione acustica delle prime due detonazioni potrà risultare inferiore alle aspettative, ma in seguito il dispositivo funzionerà correttamente.
- Se il dispositivo di regolazione degli intervalli è completamente aperto (+), il cannone funzionerà ad intervalli di 40 - 60 secondi. Per intervalli maggiori, chiudere gradualmente il dispositivo di regolazione degli intervalli (-) fino ad ottenere il tempo desiderato (Fig. 7).
- L'unico modo per arrestare il dispositivo consiste nel chiudere la valvola della bombola del gas.
- L'unico modo per avviare il dispositivo consiste nell'aprire la valvola della bombola del gas. Gli intervalli saranno già stati impostati.

E

Instalación (continuación)

- **Instrucciones para las unidades reguladoras art. N° 91906, 91916, 91926, 91936, 91946 y 91956:**
Ajuste la tuerca de unión de la bombona de gas, en sentido contrario a las agujas del reloj, con una llave de tuercas adecuada. Nunca aplique fuerza excesiva al montar el aparato (Fig. 4 y 5).
- **Instrucciones para las unidades reguladoras, art. N° 91966 y 91976:**
Tire hacia arriba del anillo de montaje y conecte el regulador de gas a la conexión de la bombona de gas. A continuación, tire hacia abajo del anillo obturador sobre la conexión de la bombona de gas (Fig. 6).
- Abra completamente la válvula de la bombona de gas y el intervalómetro haciéndolos girar en sentido contrario a las agujas del reloj. La presión de sonido de las dos primeras detonaciones puede ser menor de lo deseado pero, a continuación, el dispositivo funcionará adecuadamente.
- Si el intervalómetro está totalmente abierto (+), el dispositivo funcionará a intervalos de 40 a 60 segundos. Si desea intervalos mayores, cierre suavemente el intervalómetro (-) hasta conseguir la temporización deseada (Fig. 7).
- El único modo de detener el dispositivo es cerrando la válvula de la bombona de gas.
- El único modo de poner en marcha el dispositivo es abriendo la válvula de la bombona de gas. Los intervalos ya se habrán configurado.

NL

Routine-onderhoud

Apparaat buiten functie, dan opbergen op een droge plek en pleeg minimaal eenmaal per jaar onderhoud.

Het apparaat mag niet worden schoongemaakt met ontvlambare schoonmaakmiddelen. Gebruik geen stoomspuit.

Smering

Bij opstelling van het apparaat in het te bestrijden gebied, dienen de volgende punten (minimaal jaarlijks) gesmeerd te worden (zie pag. 12).

Vet = V
Olie = O

Controle

Bij opstelling van het apparaat in het te bestrijden gebied, dienen de volgende punten gecontroleerd te worden:

- Bij gebreken aan de gasslang (poreus/scheuren) vervangen door een nieuwe. Bij twijfel nieuwe gasslang nemen.
- Controleer de veren op breuk. Bij gebreken nieuwe veren monteren.
- Controleer de gasregelaar op beschadigingen. Bij gebreken dient men een nieuwe gasregelaar te monteren.

Indien er andere gebreken geconstateerd worden, dient men de dealer of onze technische dienst te raadplegen.

GB

Routine maintenance

Check that the device is out of action, and then store it at a dry place and maintain it at least once a year.

Never use inflammable cleaning agents to clean the device. Do not use a steamjet sprayer.

Lubrication

When setting up the device on site, be sure to lubricate the following points (do so at least once a year) (see p. 12).

Grease = V
Oil = O

Inspection

When setting up the device on site, be sure to check the following points:

- If the gas hose is defect (porous/cracks), replace it with a new one. When in doubt use a new hose.
- Check the springs on breaking. If there are any defects, fit new ones.
- Check the gas regulator on damage. If there are any defects, fit a new gas regulator.

If you detect other defects, consult your dealer or Dazon's technical service department.

D

Regelmäßige Instandhaltung

Ist das Gerät außer Betrieb, bewahren Sie es dann an einem trockenen Ort auf und führen Sie minimal einmal pro Jahr eine Wartung durch.

Das Gerät darf nicht mit brennbaren Reinigungsmitteln sauber gemacht werden. Benutzen Sie auch kein Dampfstrahlgerät.

Schmierung

Bei der Aufstellung des Geräts in dem betreffenden Gebiet müssen die folgenden Stellen (mindestens einmal jährlich) geschmiert werden (siehe Seite 12).

Fett = V
Öl = O

Prüfung

Bei der Aufstellung des Geräts in dem betreffenden Gebiet müssen die folgenden Stellen (Punkte) geprüft werden:

- Bei Fehlern am Gasschlauch (porös/Risse), diesen durch einen neuen ersetzen. Verwenden Sie in Zweifelsfällen einen neuen Gasschlauch.
- Kontrollieren Sie die Federn auf Bruch. Montieren Sie bei Defekt neue.
- Kontrollieren Sie das Gasventil auf Beschädigungen. Montieren Sie ein neues Gasventil, falls dieses Fehler aufweist.

Falls andere Mängel festgestellt werden, müssen Sie Ihren Händler oder unseren Technischen Dienst um Rat fragen.

F

Entretien

Tout appareil ne fonctionnant pas sera remisé dans un endroit sec. On l'entreiera au moins une fois l'an.

Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez jamais de produits inflammables, ni d'appareils à jet de vapeur.

Lubrification

Lors de l'installation de l'appareil sur le terrain à traiter, on lubrifiera les points suivants (au moins une fois par an) (voir p. 12).

Graisse = V

Huile = O

Contrôle

Lors de l'installation de l'appareil sur le terrain à traiter, on contrôlera les points suivants:

- Remplacer tout flexible de gaz défectueux (poreux ou fissuré). Toujours rénover ce flexible en cas de doute.
- Contrôler toute éventuelle rupture des ressorts. Remplacer les ressorts défectueux.
- Contrôler tout endommagement éventuel du détenteur. Toujours placer un nouveau détenteur en cas de défectuosité.

Si d'autres défauts sont constatés, veuillez faire appel à votre distributeur ou à notre service technique.

I

Manutenzione ordinaria

Quando l'apparecchio non viene usato deve essere custodito in un posto asciutto e deve essere eseguita una manutenzione annuale.

Non utilizzare mai prodotti infiammabili per la pulizia del dispositivo. Non utilizzare getti di vapore.

Lubrificazione

Durante l'assemblaggio in loco del dispositivo, lubrificare i punti seguenti (questa operazione va ripetuta almeno una volta all'anno) (vedere pag. 12).

Grasso = V

Olio = O

Ispezione

Durante l'assemblaggio in loco del dispositivo, controllare i punti seguenti:

- In caso di difetti (pori/strappi) il tubo flessibile deve essere sostituito. In caso di dubbio usare un nuovo tubo.
- Controllare che le molle non siano rotte. Nel caso di rotture sostituirle.
- Controllare che il regolatore di gas non sia danneggiato. In caso di danni si deve montare un nuovo regolatore.

Se si rilevano altri difetti, consultare il concessionario o il centro di assistenza tecnica Dazon.

E

Mantenimiento de rutina

Cuando el aparato está fuera de servicio, guárdelo en un lugar seco y hágalo revisar por lo menos una vez por año.

Nunca utilice productos de limpieza inflamables para limpiar el aparato. No utilice ninguna pistola rociadora por chorro de vapor.

Lubricación

Al instalar el dispositivo en su emplazamiento, asegúrese de lubricar los siguientes puntos; hágalo al menos una vez al año (ver p. 12).

Grasa = V

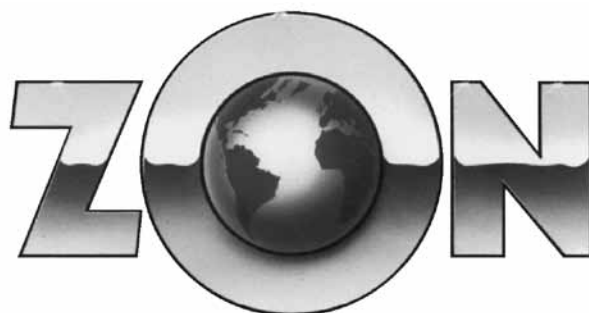
Aceite = O

Inspección

Al instalar el dispositivo en su emplazamiento, asegúrese de comprobar los siguientes puntos:

- Si la goma del gas muestra fallas (porosidad/fisuras), reemplácela por una nueva. En caso de duda, coloque una nueva goma.
- Verifique si los resortes muestran roturas. De ser así, monte nuevos resortes.
- Verifique si el regulador de gas está dañado. De ser así, monte uno nuevo.

Si detecta otros defectos, consulte con su distribuidor o con el departamento de servicio técnico de Dazon.



NL Smeerpunten

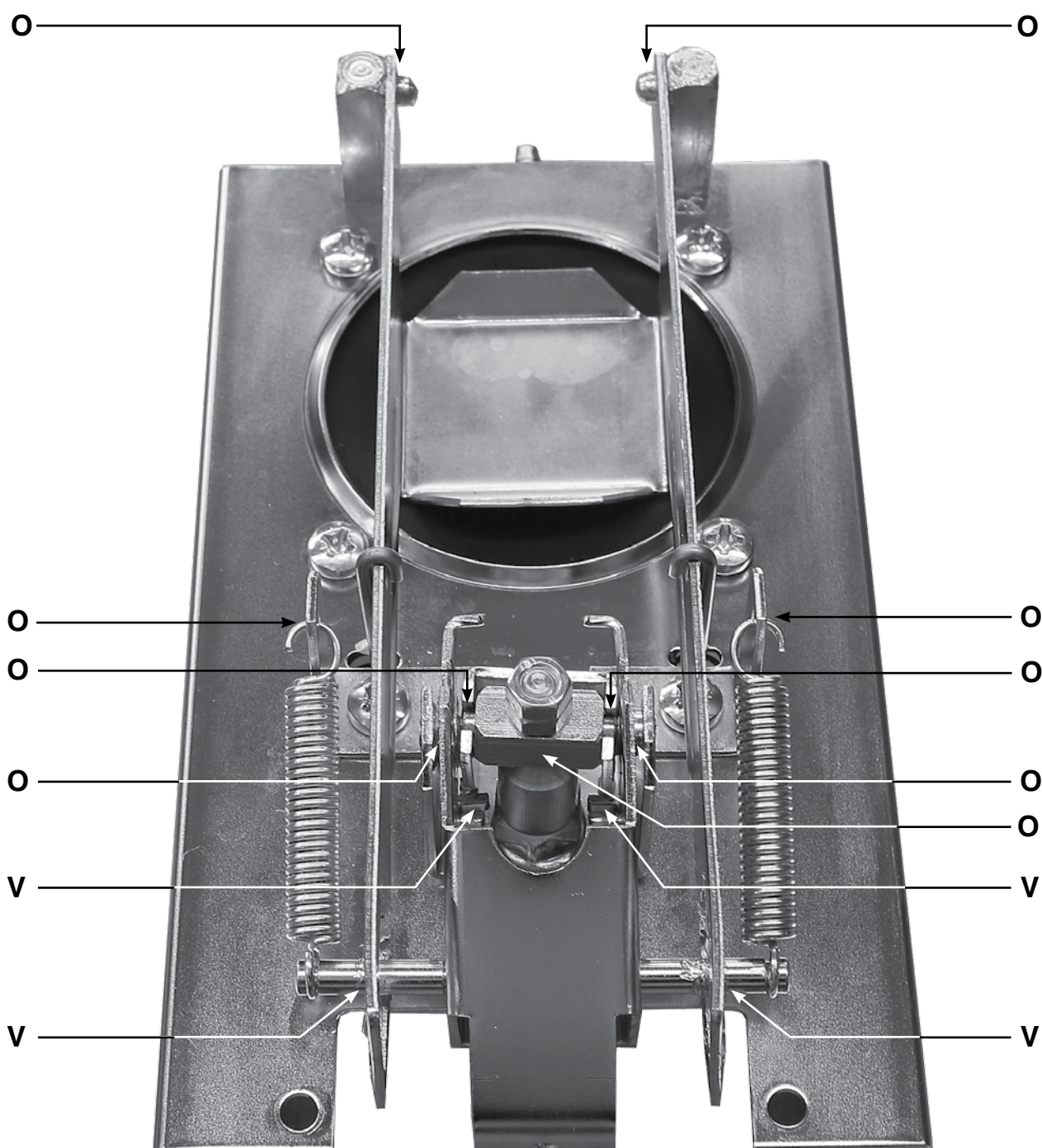
GB Lubrication points

D Schmierstellen

F Lubrification

I Lubrificazione

E Lubricación



| STORING | OORZAAK | MAATREGEL |
|--|--|---|
| De ZON MARK 4 is volledig aangesloten en in werking gesteld, maar werkt in zijn geheel niet. | De kraan van de gasfles is niet open gedraaid. De tijdregelaar is niet open gedraaid. De gasfles is leeg of heeft te weinig druk. De gaskraan, art. nr. 91406, gaat niet open. Dit is mogelijk bij langere tijd buiten gebruik stellen van het apparaat. | Kraan gasfles geheel linksom opendraaien. Deze geheel openen; zie draai pijltjes op de regelknop. Draairichting naar + teken is sneller tot geheel open; draairichting naar - teken is langzaam tot geheel gesloten. Nieuwe gasfles aansluiten. Pak met 2 vingers het scharnier u-stuk, art. nr. 91266, vast en trek deze enkele malen verticaal omhoog. Zorg ervoor dat het scharnier u-stuk niet over de aanslaglip van de veerhouder, art. nr. 91236, komt, anders blokkeert men het openen van de gaskraan. |
| Lekkages. | Koppelingsmoer gasregelaar is niet vast genoeg aangedraaid. De gasslang van de gasregelaar naar het apparaat is tijdens het transport beschadigd. Membraan lekt langs de schotelrand. | Koppelingsmoer met geschikte sleutel vaster aandraaien. Gasslang vernieuwen. Een snelle methode om een lek op te sporen aan de gasregelaar is deze met lekspray te controleren. Reparatie dient door de dealer te worden uitgevoerd. |
| De ZON MARK 4 werkt wel, maar geeft geen knal. | Ontsteking vonkt niet of niet voldoende. Windkracht is te groot (> 7 m/s); de verhouding gas/lucht wordt hierdoor verstoord. Gas is niet goed. | Controleer of de elektrode, art. nr. 91536S, in orde is; mogelijk is het porselein of de masapunt gebroken. Monteer nieuwe. Piezo-element, art. nr. 91526: vervangen. Piezo-element en/of elektrode zijn vochtig. Wrijf beide delen goed droog en monteer deze opnieuw. Plaats de ZON MARK 4 zodanig dat hij met de windrichting mee knalt; indien mogelijk de ZON MARK 4 windvrij op het perceel plaatsen of gebruik maken van een windschutting. Gas in de fles is niet goed. Neem andere gasfles. Gebruik bij voorkeur propaangas. |
| De ZON MARK 4 werkt, maar het membraandrukstuk, art. no. 91226, blijft in de bovenste stand geblokkeerd staan. | Geleiderhuis, art. nr. 91416, is gedeeltelijk of geheel verstopt. De gaskraan, art. nr. 91406, gaat niet open. Dit is mogelijk bij langer tijd buiten gebruik stellen van het apparaat. Gaskraan, art. nr. 91406, blijft open staan; membraandrukstuk, art. nr. 91226, blijft boven staan. Gaskraan, art. nr. 91406, gaat te weinig open. | Open steken met een dunne draad van ca. Ø 0,6 mm (draad van staalborstel). Pak met 2 vingers het scharnier u-stuk, art. nr. 91266, vast en trek deze enkele malen verticaal omhoog. Zorg ervoor dat het scharnier u-stuk niet over de aanslaglip van de veerhouder, art. nr. 91236, komt, anders blokkeert men het openen van de gaskraan. Drukveer, art. nr. 91286A, is gebroken. Monteer een nieuwe. Hefhoogte moet 1 à 2 mm zijn. De maatregelen die hiervoor genomen dienen te worden, moeten door de dealer worden uitgevoerd. |
| De ZON MARK 4 werkt wel, maar geeft doffe knallen. | Windkracht is te groot (> 7 m/s); de verhouding gas/lucht wordt hierdoor verstoord. Telescopische binnenloop niet of onvoldoende uitgetrokken. | Plaats de ZON MARK 4 zodanig dat hij met de windrichting mee knalt; indien mogelijk de ZON MARK 4 windvrij op het perceel plaatsen of gebruik maken van een windschutting. Deze geheel uittrekken. |

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele DAZON onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de DAZON-technische dienst of de dealer uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

| FAILURE | CAUSE | REMEDY |
|--|--|--|
| The ZON MARK 4, fully connected, fails to operate at all. | The valve of the gas tank is not open. The interval regulator is not opened. | Open the valve. Open it by turning into the + mark direction; if the detonations are too frequent, turn it a little to the - mark. |
| | The gas tank is empty or has too little pressure. The gas valve, art. no. 91406, cannot be opened. This may happen if the device has not been operated for some time. | Connect a new gas tank. Use two fingers to grasp the hinged clip, art. no. 91266, and pull it up vertically once or twice. Be sure to keep the hinged clip from slipping over the stop lip of the spring holder, art. no. 91236, as this will prevent you from opening the gas valve. |
| | | |
| Leaks. | The coupling nut gas regulator is not tight enough. | Tighten coupling nut with suitable spanner. |
| | The hose from the regulator-unit to the ZON MARK 4 has been damaged. | Renew the hose. A fast method to trace a leak in the gas regulator is to check it with a leakage spray. Repair should be carried out by the dealer. |
| | Diaphragm leaks along the plate rim. | |
| The ZON MARK 4 operates, but there is no explosion or sound. | Ignition gives a weak spark or no spark at all. | Check the electrode, no. 91536S. It is possible that the porcelain or the mass point is broken; if so, renew. Piezo-element, art. no. 91526: replace. Piezo-element and/or electrode are wet. Dry both well. |
| | The wind is too strong (> 7 m/s); gas/air mixture is disturbed. | Place the ZON MARK 4 down the wind or, possible, place it out of the wind or behind a screen. |
| | Gas mixture is not good. | Gas mixture in the gas tank is not good, replace gas tank. Preferably use propane gas! |
| The ZON MARK 4 works, but the diaphragm gland, no. 91226, remains in the top position. | The gasvalve-holder, art. no. 91416, is blocked or partially blocked. The gas valve, art. no. 91406, cannot be opened. This may happen if the device has not been operated for some time. | Clean opening with small piece of wire no more than 0,6 mm thick. Use two fingers to grasp the hinged clip, art. no. 91266, and pull it up vertically once or twice. Be sure to keep the hinged clip from slipping over the stop lip of the spring holder, art. no. 91236, as this will prevent you from opening the gas valve. |
| | Gas valve, art. no. 91406, stays open: diaphragm gland, art. no. 91226 remains above. The gas valve, art. no 91406, can't be opened or sufficiently opened. | Spring diaphragm gland, art. no. 91286A are broken. If so, replace. Lifting level must be 1-2 mm. The measures which have to be taken for this, must be carried out by the dealer. |
| | | |
| The ZON MARK 4 works, but gives dull explosions. | Wind is too strong; gas/air mixture is disturbed. | Place the ZON MARK 4 down the wind or, possible, place it out of the wind or behind a screen. |
| | Telescopic megaphone not or partially pulled out. | Pull out to full extension. |

We wish to emphasize that, pursuant to the Dutch Product Liability Act, we are not liable for any damage arising from our equipment when such damage is the result of unskilled repair or if replacement parts are not original DAZON parts or parts authorized by us and if the repair was not carried out by the DAZON technical service department or the dealer. The same applies to spare parts and accessories.

| FEHLER | URSACHE | MASSNAHME |
|--|--|--|
| Der ZON MARK 4 is angeschlossen und in Betrieb genommen, aber funktioniert gar nicht. | Der Hahn der Gasflasche ist nicht geöffnet. Der Zeitregler ist nicht geöffnet. | Öffnen Sie den Hahn. Diesen ganz aufdrehen. Siehe Drehpfeil auf dem Zeitregler. Drehen Sie zum + Zeichen: schneller; Zum - Zeichen: langsamer bis geschlossen. |
| | Die Gasflasche ist leer oder hat zu wenig Druck. | Eine neue Gasflasche anschliessen. |
| | Der Gashahn, Art. Nr. 91406, öffnet sich nicht. Dies kann dann auftreten, wenn das Gerät längere Zeit ausser Betrieb gewesen ist. | Halten Sie mit 2 Fingern den Ventilhalter, Art. Nr. 91266, fest und ziehen Sie diesen einige Male vertikal nach oben. Sorgen Sie dafür, dass der Ventilhalter nicht über die Anschlaglippe des Federhalters, Art. Nr. 91236, kommt, sonst blockiert man das Öffnen des Gashahns. |
| Undichtigkeiten. | Überwurfmutter Gasventil ist nicht fest genug angezogen. Der Schlauch des Gasventils nach der ZON MARK 4 ist während dem Transport beschädigt. | Die Überwurfmutter mit einem geeigneten Schlüssel festziehen. Schlauch erneuern. Zum schnellen Aufspüren eines Lecks am Gasventil, dieses mit einem Lecksuchspray kontrollieren. |
| | Membrane leckt am Rand. | Reparatur durch den Fachhändler durchführen lassen. |
| ZON MARK 4 funktioniert, aber es entstehen keine Detonationen. | Die Elektrode gibt keine oder keine gute Zündung. | Prüfe ob die Elektrode, Art. Nr. 91536S, in Ordnung ist. Es könnte möglich sein, dass das Porzellan oder der Massekörper zerbrochen ist. Wenn ja, nehmen Sie eine neue. Piezo-element, Art. Nr. 91526: umtauschen. Piezo-element und/oder Elektrode sind feucht: Trocken Sie beide Teile und montieren sie wieder. |
| | Der Wind ist zu stark (> 7 m/s); das Gas/Luftverhältnis wird verstört. | Stell der ZON MARK 4 so, dass das Rohr mit der Wind steht, oder benutze eine windgeschützte Stelle. |
| | Das Gas ist nicht einwandfrei. | Das Gas in die Gasflasche ist nicht einwandfrei. Vorzugsweise Propangas verwenden! |
| ZON MARK 4 funktioniert, aber das Druckstück für Membrane, no. 91226, bleibt in der oberen Position gesperrt stehen. | Der Halter, Art. Nr. 91416, ist verstopft. | Durchstecken mittels eines Stahldrahtes von etwa Ø 0,6 mm. |
| | Der Gashahn, Art. Nr. 91406, öffnet sich nicht. Dies kann dann auftreten, wenn das Gerät längere Zeit ausser Betrieb gewesen ist. | Halten Sie mit 2 Fingern den Ventilhalter, Art. Nr. 91266, fest und ziehen Sie diesen einige Male vertikal nach oben. Sorgen Sie dafür, dass der Ventilhalter nicht über die Anschlaglippe des Federhalters, Art. Nr. 91236, kommt, sonst blockiert man das Öffnen des Gashahns. |
| | Der Gashahn, Art. Nr. 91406 lässt sich nicht schliessen; Druckstück für Membrane, Art. Nr. 91226, bleibt oben stehen. Der Gashahn, Art. Nr. 91406, öffnet sich nicht oder zu wenig. | Druckfeder Membranendruckstück Art. Nr. 91286A, ist zerbrochen. Wenn ja, nehmen Sie eine neue. Die Hubhöhe muss 1 bis 2 mm sein. Die hierfür erforderlichen Massnahmen dürfen nur durch einen Fachhändler durchgeführt werden. |
| Der ZON MARK 4 funktioniert, aber es entstehen nur dumpfe Detonationen. | Der Wind ist zu stark (> 7 m/s); das Gas/Luftverhältnis wird verstört. | Stell der ZON MARK 4 so, dass das Rohr mit der Wind steht, oder benutze eine windgeschützte Stelle. |
| | Das teleskopische Vorderstück des Rohres ist nicht oder zu wenig herausgezogen. | Ganz herausziehen. |

Wir weisen nachdrücklich darauf hin, daß wir aufgrund des Produkthaftungsgesetzes nicht haftbar gemacht werden können für Schäden, die durch unsere Geräte entstanden sind, wenn diese durch nichtfachkundige Reparatur verursacht worden sind oder wenn beim Austauschen von Bauteilen keine unserer Original-DAZON-Bauteile oder keine von uns freigegebenen Bauteile verwendet worden sind und die Reparatur nicht durch den DAZON-Technischen Dienst oder den Händler durchgeführt worden ist. Dasselbe gilt für besondere Bauteile und Zubehör.

| PANNE | CAUSE | REMEDE |
|---|---|--|
| ZON MARK 4 raccordé est mis en service, mais rien ne se produit. | Le robinet de la bouteille de gaz n'est pas ouvert. | Ouvrez entièrement le robinet de la bouteille. |
| | L'interval détendeur n'est pas ouvert. | Ouvrez ce interval détendeur dans le sens du repère (+) et quand les intervalles sont trop courts tournez le dans le sens du repère (-). |
| | La bouteille est vide. Le robinet à gaz, art. no. 91406, ne s'ouvre pas. Ceci est possible si l'appareil n'a pas été utilisé pendant un certain temps. | Raccordez l'appareil à une nouvelle bouteille. Saissez avec 2 doigts la part à charnière en U, art. no. 91266, et tirez celle-ci une ou deux fois verticalement vers le haut. Veillez à ce que la part à charnière en U ne recouvre pas la languette d'arrêt du support de ressort, art. no. 91236, sinon on bloque l'ouverture du robinet à gaz. |
| Fuites. | Ecrou de connexion du détendeur n'est pas fixé bien. Le tuyau est dégradé pendant le transport. | Serrer davantage l'ecrou de connexion avec une clé adaptée. Renovez le tuyau. |
| | La membrane fuit sur les bords. | Un spray de détection de fuite est la façon la plus rapide de détendeur. La réparation doit être effectuée par le distributeur. |
| ZON MARK 4 est en état de fonctionnement, mais ne produit pas de détonations. | L'allumage ne produit pas ou peu d'étincelles. | Vérifiez si l'électrode, art. no. 91536S, est bonne. Il est possible que la porcelaine ou la masse pointue soit cassée. Remplacez-la. Élément-piezo, art. no. 91526:remplacez. Élément-piezo et/ou electrode humide. Séchez les deux. |
| | La force du vent est trop grande (> 7 m/s); mixture gaz/air n'est pas bien. | Placez ZON MARK 4 de telle façon qu'il détonne dans le sens du vent. Si possible placez ZON MARK 4 derrière un paravent. |
| | Le gaz n'est pas bon. | Le gaz de la bouteille de gaz n'est pas bon. Utilisez de préférence du gaz propane! |
| ZON MARK 4 est en état de fonctionnement, mais le butée du membrane, no. 91226, se bloque dans sa position haute. | Le support de robinet à gaz, art. no. 91416, s'est obstrué partiellement. | Débouchez avec un fil d'acier d'environ 0,6 mm (un fil d'une brosse métallique). |
| | Le robinet à gaz, art. no. 91406, ne s'ouvre pas. Ceci est possible si l'appareil n'a pas été utilisé pendant un certain temps. | Saissez avec 2 doigts la part à charnière en U, art. no. 91266, et tirez celle-ci une ou deux fois verticalement vers le haut. Veillez à ce que la part à charnière en U ne recouvre pas la languette d'arrêt du support de ressort, art. no. 91236, sinon on bloque l'ouverture du robinet à gaz. |
| | Le robinet de gaz, art. no. 91406, reste ouvert. La butée de la membrane, art. no. 91226, reset soulevée. | Ressort de butée du membrane, art. no. 91286A, est cassé. |
| ZON MARK 4 est en état de fonctionnement, mais produit des détonations sourdes. | Le robinet à gaz, art. no. 91406, ne s'ouvre pas ou trop peu. | La course de levage doit être de 1 à 2 mm. Seul le distributeur peut pendre des mesures d'intervention. |
| | La force du vent est trop grande (> 7 m/s); mixture gaz/air n'est pas bien. | Placez ZON MARK 4 de telle façon qu'il détonne dans le sens du vent. Si possible placez hors de vent. Si possible placez ZON MARK 4 derrière un paravent. |
| | Le tube de résonance télescopique n'est pas suffisamment tiré. | Tirez-le au maximum. |

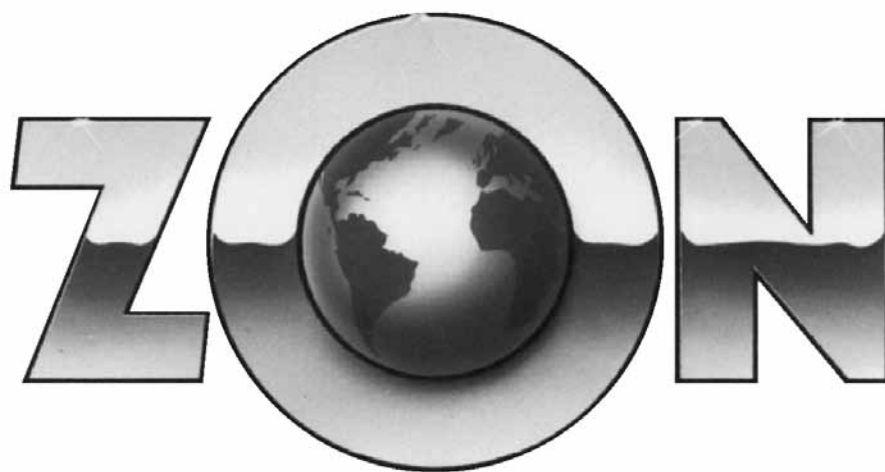
Nous insistons sur le fait qu'en vertu de la Loi sur la responsabilité du fait des produits, nous ne sommes pas responsables des dommages provoqués par nos appareils, si ces dommages résultent d'une réparation effectuée par des personnes non compétentes, ou que les pièces de rechange ne sont pas des pièces DAZON originales ou des pièces autorisées par notre entreprise et que la réparation n'a pas été effectuée par le service technique de DAZON ou par le distributeur. Ceci s'applique également aux pièces supplémentaires et aux accessoires.

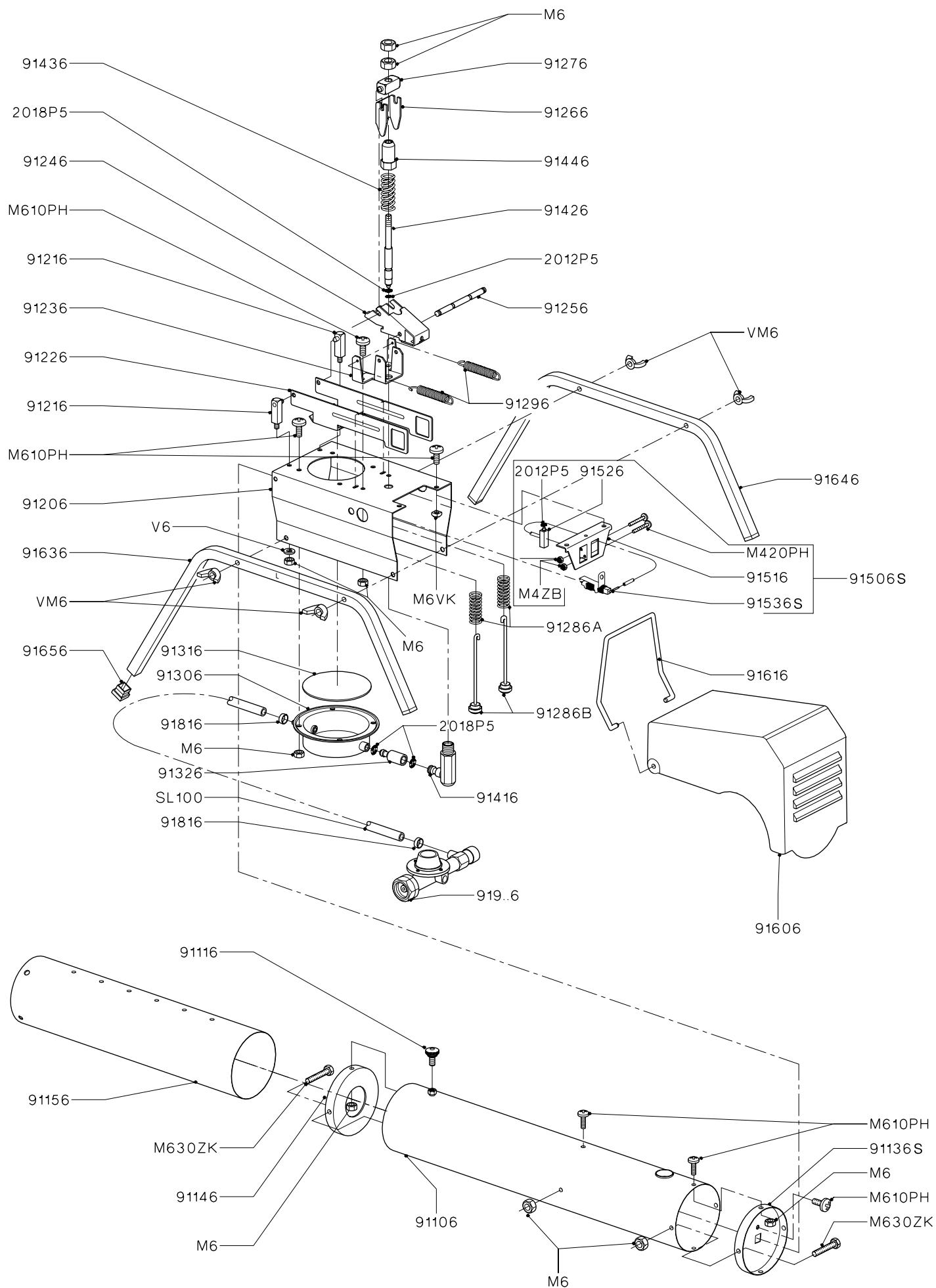
| GUASTO | CAUSA | PRECAUZIONE |
|--|---|--|
| ZON MARK 4 regolarmente collegato alla bombola di gas è messo in condizioni di funzionare, ma non si produce alcun movimento del meccanismo. | Rubinetto del gas della bombola non aperto. | Aprire interamente il rubinetto del gas della bombola. |
| | Regolatore d'intervallo e d'esplosione non aperto. | Aprire interamente il regolatore d'intervallo verso il segno +. Qualora gli intervalli di esplosione fossero in seguito troppo rapidi, girare la manopola verso il segno -. |
| | La bombola di gas è vuota | Raccordare all'apparecchio una nuova bombola. |
| | Impossibile aprire la valvola del gas, art. n. 91406. Ciò può accadere se il dispositivo resta inutilizzato per molto tempo. | Afferrare il pezzo d'assieme, art. n. 91266, con due dita e tirarlo verso l'alto una o due volte. Evitare che il pezzo d'assieme scivoli sul labbro di arresto del supporto della molla, art. n. 91236, in quanto renderebbe impossibile l'apertura della valvola del gas. |
| Fughe di gas. | Il dado di giunzione del regolatore di gas non è sufficientemente avvitato. | Stringere il dado con la chiave adatta. |
| | Il tubo di gomma può essersi avariato durante il trasporto. | Avvitare il dado di raccordo. Un modo rapido per vedere una perdita nel regolatore è usare quello spray per perdite. |
| | La membrana perde lungo i bordi. | La riparazione deve essere effettuata dal concessionario. |
| ZON MARK 4 si trova in stato di funzionamento, ma non produce alcuna detonazione. | L'accendino piezo-elettrico produce una scintilla insufficiente o non produce affatto scintilla. | Verificare che l'elettrodo, art. n. 91536S sia intatto ed efficiente. E possibile che la porcellana o la massa appuntite siano rotte. Sostituirle eventualmente con un pezzo nuovo. Elemento piezo elettrico, art. n. 91526, se ancora non c'è funzionamento sostituire l'elemento con uno nuovo. |
| | La forza del vento è troppo forte (> 7 m/s); mistura de gas/aereo è non buono. | Elemento piezo elettrico elettrodo sono umidi: Asciugate tutti e due partes. Sistemare ZON MARK 4 in modo che la parte anteriore venga a trovarsi nel senso opposto da dove proviene il vento. Se possibile sistemare ZON MARK 4 al riparo dal vento. |
| | Il gas non è totalmente idoneo. | Il gas della bombola non è totalmente idoneo. Usare di preferenza propano! |
| ZON MARK 4 si trova in stato di dover funzionare, ma la membrana ovale, art. n. 91226, si blocca nella posizione. | Pezza portante, art. n. 91416, è occluso parzialmente. | Sturare con un filo d'acciaio di Ø 0,6 mm (un filo di acciaio da spazzola). |
| | Impossibile aprire la valvola del gas, ART. N. 91406. Ciò può accadere se il dispositivo resta inutilizzato per molto tempo. | Afferrare il pezzo d'assieme, art. n. 91266, con due dita e tirarlo verso l'alto una o due volte. Evitare che il pezzo d'assieme scivoli sul labbro di arresto del supporto della molla, art. n. 91236, in quanto renderebbe impossibile l'apertura della valvola del gas. |
| | La valvola del gas, art. n. 91406, rimane aperta; la membrana ovale, art. n. 91226, rimane in alto. La valvola del gas, art. n. 91406, non si apre non sufficientemente. | Molla di membrana ovale, art. n. 91286A, e/o sinistra siano rotte. Sostituirle eventualmente con una molla nuova. Altezza di sollevamento deve essere 1 o 2 mm. Le precauzioni da prendersi a questo proposito devono essere effettuate dal concessionario. |
| ZON MARK 4 è in stato di funzionamento, ma si producono detonazioni sorde. | La forza del vento è troppo forte (> 7 m/s); mistura de gas/aereo è non buono. | Sistemare ZON MARK 4 in modo che la parte anteriore venga a trovarsi nel senso opposto da dove proviene il vento. Se possibile sistemare ZON MARK 4 al riparo dal vento. |
| | Il tubo anteriore telescopico non è sufficientemente fuoruscito. | Uscirlo completamente dal suo alloggiamento. |

Occorre precisare che, nel rispetto della legge olandese sulle responsabilità dei costruttori di apparecchiature, il costruttore non può essere ritenuto responsabile per danni causati dall'apparecchiatura allorché tali danni siano la conseguenza di riparazioni eseguite in modo scorretto o dell'impiego di componenti non originali DAZON o approvati da DAZON, oppure di riparazioni non eseguite dal centro di assistenza tecnica DAZON o da un concessionario autorizzato. Questa precisazione è da ritenersi valida anche per i ricambi e per gli accessori.

| FALLO | CAUSA | REMEDIO |
|--|--|--|
| ZON MARK 4 está conectado y no funciona en absoluto. | La llave de la botella de gas no está abierta. | Abrir la llave de la botella de gas girándola hacia la izquierda. |
| | El regulador d'intervalo no está abierto. | Abrirlo por completo: ver flechas de rotación en el botón de mando. El sentido de rotación hacia el signo + conduce a abrir rápidamente hasta abrir completamente; el sentido de rotación hacia el signo - conduce a cerrar lentamente hasta el cierre completo. |
| | La botella de gas está vacía o no tiene la presión suficiente. No es posible abrir la válvula de gas, art. N° 91406. Esto puede ocurrir si el dispositivo lleva sin funcionar algún tiempo. | Conectar una nueva botella. Con dos dedos sujete la bisagra, art. N° 91266, y tire de ella verticalmente hacia arriba una o dos veces. Asegúrese de evitar que la bisagra se deslice por encima del reborde de tope del soporte de muelle, art. N° 91236, ya que si esto ocurre no podrá abrir la válvula de gas. |
| Fugas. | La tuerca de conexión del regulador de gas no está bien sujeta. | Apretar la tuerca de conexión con la llave adecuada. |
| | El tubo del regulador de gas ha sufrido daños durante el transporte. | Renovar el tubo de gas. Un método más rápido de detectar fugas de gas en el regulador se efectúa con un spray de fugas. |
| | La membrana tiene fugas en el soporte de la membrana. | La reparación debe ser efectuada por el distribuidor. |
| ZON MARK 4 funciona pero no se produce una explosión. | El encendido no da chispas o no las suficientes. | Controle si el electrodo, art. N° 91536S, funciona correctamente. Puede ser que se haya roto la porcelana o el punto de masa. Montar uno nuevo. Elemento eléctrico piezo, art. N° 91526: reemplace. El elemento piezo y/o el electrodo están húmedos: Secar bien ambas piezas y móntelas de nuevo. |
| | La fuerza del viento es demasiado grande (> 7 m/s); distorsionando la relación gas/oxígeno. | Coloque ZON MARK 4 de tal manera que se produzca la explosión en la dirección del viento; si es posible, colocar ZON MARK 4 al abrigo del viento o utilizar una valla cortavientos. |
| | El gas no es el correcto. | El gas dentro de la botella no es el correcto y debe utilizar otra botella de gas. Es preferible usar gas propano. |
| | | |
| ZON MARK 4 funciona pero tope membrana, art. N° 91226 bloquea en la posición superior. | La pieza soporte, art. N° 91416, está parcialmente o completamente atascada. | Desatascar perforando el orificio con un hilo fino de un diámetro de 0,6 mm (como de un cepillo de alambre). |
| | No es posible abrir la válvula de gas, art. N° 91406. Esto puede ocurrir si el dispositivo lleva sin funcionar algún tiempo. | Con dos dedos sujete la bisagra, art. N° 91266, y tire de ella verticalmente hacia arriba una o dos veces. Asegúrese de evitar que la bisagra se deslice por encima del reborde de tope del soporte de muelle, art. N° 91236, ya que si esto ocurre no podrá abrir la válvula de gas. |
| | La válvula del gas, art. N° 91406, se queda abierta; la tope de la membrana, art. no, no baja. | Se ha roto el muelle de tope membrana, art. N° 91286A. Montar uno nuevo. |
| | La válvula del gas, art. N° 91406, no abre lo suficiente. | La altura de elevación debe ser 1 a 2 mm. Las correcciones han de ser efectuadas por el distribuidor. |
| ZON MARK 4 funciona pero con explosiones graves. | La fuerza del viento es demasiado grande (> 7 m/s), distorsionando la relación gas/oxígeno. | Coloque ZON MARK 4 de tal manera que se produzca la explosión en la dirección del viento; si es posible, colocar ZON MARK 4 al abrigo del viento o utilizar una valla cortavientos. |
| | El tubo telescópico interior no sale o sólo parcialmente. | Sacarlo completamente. |

Deseamos destacar que, en virtud de la Ley de Responsabilidad por Productos holandesa, no asumimos responsabilidad alguna por daños de cualquier índole provocados por nuestros equipos si dichos daños son el resultado de una reparación incorrecta, o bien si los recambios no son piezas DAZON originales o autorizadas por nosotros, así como en el caso de que la reparación no haya sido efectuada por el Departamento de Servicio técnico de DAZON o por el distribuidor. Lo anteriormente dicho también se aplica a los repuestos y a los accesorios.





NL

Onderdelenlijst

Frame

| | |
|--------|------------------------------|
| 91106 | Buitenloop |
| 91116 | Klembout loop |
| 91136S | Achterdeksel |
| 91146 | Irisdeksel |
| 91156 | Binnenloop |
| 91606 | Beschermkap |
| 91616 | Draaghandvat |
| 91636 | Voetsteun links |
| 91646 | Voetsteun rechts |
| 91656 | Lamellendop |
| VM6 | Vleugelmoer M6 DIN 315 |
| M630ZK | Metaalschroef M6x30 DIN 933 |
| M610PH | Metaalschroef M6x10 DIN 7985 |
| M6 | Zeskantmoer M6 DIN 934 |

Mechanisme

| | |
|--------|-------------------------------|
| 91206 | Brug |
| 91216 | Scharnierarm membraandrukstuk |
| 91226 | Membraandrukstuk |
| 91236 | Veerhouder |
| 91246 | Hebelcurve |
| 91256 | Trekveeperpen |
| 91266 | Scharnier u-stuk |
| 91276 | Scharnierblokje |
| 91286A | Drukveer membraandrukstuk los |
| 91286B | Trekstang cpl. |
| 91296 | Trekveren hebelcurve |
| 91306 | Gasschotel |
| 91316 | Membraan |
| 91326 | Koppelstuk gaskraan/schotel |
| M610PH | Metaalschroef M6x10 DIN 7985 |
| M6 | Zeskantmoer M6 DIN 934 |
| V6 | Veerring M6 DIN 127B |

Gaskraan

| | |
|--------|------------------------|
| 91406 | Gaskraan cpl. |
| 91416 | Geleiderhuis |
| 91426 | Klepstang |
| 2018P5 | O-ring 2018 |
| 2012P5 | O-ring 2012 |
| 91436 | Drukveer |
| 91446 | Veerhuis |
| M6 | Zeskantmoer M6 DIN 934 |

Ontsteking

| | |
|--------|------------------------------------|
| 91506S | Ontsteking cpl. |
| 91516 | Elementhouder persdeel |
| 91526 | Piezo-element |
| 91536S | Elektrode |
| 2012P5 | O-ring 2012 |
| M6VK | Moer M6 vierkant DIN 557 |
| M610PH | Metaalschroef M6x10 DIN 7985 |
| M420PH | Metaalschroef M4x20 DIN 7985 |
| M4ZB | Zeskantmoer M4 zelfborgend DIN 985 |

Gasregelaar compleet

| | |
|---------|--|
| 91906 | Gasregelaar SHELL |
| 91916 | Gasregelaar ENG/IRISH |
| 91926 | Gasregelaar POL/USA |
| 91936 | Gasregelaar ITALIAANS |
| 91946 | Gasregelaar Kleinflasch |
| 91956 | Gasregelaar USA SPECIAAL |
| 91966 | Gasregelaar KOSAN |
| 91976 | Gasregelaar KOSAN + KRAAN |
| 91986 | Gasregelaar Kleinflasch + campingkraan |
| SL100 | Slang 100 cm NEN 5654 |
| R1816 | Slangkleem |
| R18122 | Ring 18x12x2 SHELL |
| R171052 | Ring 17x10,5x2 ITALIAANS |
| R17653 | Ring 17x6,5x3 Kleinflasch |

GB

Parts list

Frame

| | |
|--------|----------------------------|
| 91106 | Outer megaphone |
| 91116 | Clamping bolt |
| 91136S | Rear cover |
| 91146 | Iris cover |
| 91156 | Inner megaphone |
| 91606 | Cover |
| 91616 | Handle |
| 91636 | Left base frame |
| 91646 | Right base frame |
| 91656 | Cap |
| VM6 | Butterfly nut M6 DIN 315 |
| M630ZK | Metal screw M6x30 DIN 933 |
| M610PH | Metal screw M6x10 DIN 7985 |
| M6 | Hexagonal nut M6 DIN 934 |

Mechanisme

| | |
|--------|---|
| 91206 | Main body |
| 91216 | Joint pin |
| 91226 | Diaphragm gland |
| 91236 | Spring holder |
| 91246 | Tripper |
| 91256 | Pull-spring pin |
| 91266 | Hinged clip |
| 91276 | Hinged block |
| 91286A | Spring diaphragm gland |
| 91286B | Pull rod cpl. |
| 91296 | Pull-spring |
| 91306 | Diaphragm holder |
| 91316 | Diaphragm |
| 91326 | Connecting piece for gas valve/diaphragm holder |
| M610PH | Metal screw M6x10 DIN 7985 |
| M6 | Hexagonal nut M6 DIN 934 |
| V6 | Washer M6 DIN 127B |

Gasvalve

| | |
|--------|--------------------------|
| 91406 | Gasvalve cpl. |
| 91416 | Holder |
| 91426 | Shaft |
| 2018P5 | O-ring 2018 |
| 2012P5 | O-ring 2012 |
| 91436 | Spring |
| 91446 | Housing |
| M6 | Hexagonal nut M6 DIN 934 |

Ignition

| | |
|--------|-------------------------------|
| 91506S | Ignition cpl. |
| 91516 | Frame for pressure component |
| 91526 | Piezo-element |
| 91536S | Electrode |
| 2012P5 | O-ring 2012 |
| M6VK | Square nut M6 DIN 557 |
| M610PH | Metal screw M6x10 DIN 7985 |
| M420PH | Metal screw M4x20 DIN 7985 |
| M4ZB | Hexagonal lock nut M4 DIN 985 |

Gasregulator complete

| | |
|---------|---|
| 91906 | Regulator unit SHELL |
| 91916 | Regulator unit ENG/IRISH |
| 91926 | Regulator unit POL/USA |
| 91936 | Regulator unit ITALIAANS |
| 91946 | Regulator unit Kleinflasch |
| 91956 | Regulator unit USA Special |
| 91966 | Regulator unit KOSAN |
| 91976 | Regultor unit KOSAN +valve |
| 91986 | Regulator unit Kleinflasch + campingvalve |
| SL100 | Hose 100 cm NEN 5654 |
| R1816 | Clamp |
| R18122 | Ring 18x12x2 SHELL |
| R171052 | Ring 17x10,5x2 ITALIAN |
| R17653 | Ring 17x6,5x3 Kleinflasch |

D

Ersatzteilliste

Gestell

| | |
|--------|-------------------------------|
| 91106 | Außenlauf |
| 91116 | Klemmschraube für Lauf |
| 91136S | Hinterdeckel |
| 91146 | Irisdeckel |
| 91156 | Innenlauf |
| 91606 | Deckel |
| 91616 | Handgriff |
| 91636 | Stützfuß, links |
| 91646 | Stützfuß, rechts |
| 91656 | Lamellenstopfen |
| VM6 | Flügelmutter M6 DIN 315 |
| M630ZK | Metallschraube M6x30 DIN 933 |
| M610PH | Metallschraube M6x10 DIN 7985 |
| M6 | Sechskantmutter M6 DIN 934 |

Mechanismus

| | |
|--------|---|
| 91206 | Membrangehäuse |
| 91216 | Druckstückhalter |
| 91226 | Druckstück für Membrane |
| 91236 | Federhalter |
| 91246 | Hebel |
| 91256 | Federachse |
| 91266 | Ventilhalter |
| 91276 | Scharnierstück |
| 91286A | Druckfeder Membrandruckstück |
| 91286B | Zugstange, komplett |
| 91296 | Zugfeder |
| 91306 | Membranhalter |
| 91316 | Membran |
| 91326 | Verbindungsstück Gasventil/ Membranhalter |
| M610PH | Metallschraube M6x10 DIN 7985 |
| M6 | Sechskantmutter M6 DIN 934 |
| V6 | Sprengtring M6 DIN 127B |

Gashahn

| | |
|--------|----------------------------|
| 91406 | Gashahn komplett |
| 91416 | Halter |
| 91426 | Ventilstange |
| 2018P5 | O-ring 2018 |
| 2012P5 | O-ring 2012 |
| 91436 | Feder |
| 91446 | Gehäuse |
| M6 | Sechskantmutter M6 DIN 934 |

Zündeinrichtung

| | |
|--------|-----------------------------------|
| 91506S | Zündeinrichtung, komplett |
| 91516 | Elementhalter, Preßteil |
| 91526 | Piezo-element |
| 91536S | Elektrode |
| 2012P5 | O-ring 2012 |
| M6VK | Vierkantmutter M6 DIN 557 |
| M610PH | Metallschraube M6x10 DIN 7985 |
| M420PH | Metallschraube M4x20 DIN 7985 |
| M4ZB | Sicher-sechskantmutter M4 DIN 985 |

Gasventil

| | |
|---------|-------------------------------------|
| 91906 | Gasventil SHELL |
| 91916 | Gasventil ENG/IRISH |
| 91926 | Gasventil POL/USA |
| 91936 | Gasventil ITALIAANS |
| 91946 | Gasventil Kleinflasch |
| 91956 | Gasventil USA Special |
| 91966 | Gasventil KOSAN |
| 91976 | Gasventil KOSAN + Hahn |
| 91986 | Gasventil Kleinflasch + Campinghahn |
| SL100 | Schlauch 100 cm NEN 5654 |
| R1816 | Schlauchklemme |
| R18122 | Ring 18x12x2 SHELL |
| R171052 | Ring 17x10,5x2 ITALIAN |
| R17653 | Ring 17x6,5x3 Kleinflasch |

F

Liste des pièces

Chassis

| | |
|--------|-------------------------------|
| 91106 | Canon extérieur |
| 91116 | Vis d'arrêt canon |
| 91136S | Couvercle arrière |
| 91146 | Couvercle iris |
| 91156 | Canon intérieur |
| 91606 | Couvercle |
| 91616 | Poignée |
| 91636 | Support de base gauche |
| 91646 | Support de base droit |
| 91656 | Bouchon |
| VM6 | Ecrou à ailettes M6 DIN 315 |
| M630ZK | Vis métallique M6x30 DIN 933 |
| M610PH | Vis métallique M6x10 DIN 7985 |
| M6 | Ecrou hexagonal M6 DIN 934 |

Mecanisme

| | |
|--------|----------------------------------|
| 91206 | Corps principal |
| 91216 | Tige de charnière |
| 91226 | Butée du membrane |
| 91236 | Support de ressort |
| 91246 | Poussoir |
| 91256 | Tige des ressorts |
| 91266 | Part à charnière en U |
| 91276 | Bloc à charnière |
| 91286A | Ressort de butée du membrane |
| 91286B | Tige de traction cpl. |
| 91296 | Ressort de poussoir |
| 91306 | Support membrane |
| 91316 | Membrane |
| 91326 | Raccord robinet/support membrane |
| M610PH | Vis métallique M6x10 DIN 7985 |
| V6 | Rondelle M6 DIN 127B |
| M6 | Ecrou hexagonal M6 DIN 934 |

Robinet à gaz

| | |
|--------|----------------------------|
| 91406 | Robinet à gaz cpl. |
| 91416 | Support |
| 91426 | Tige de soupape |
| 2018P5 | Bague 2018 |
| 2012P5 | Bague 2012 |
| 91436 | Ressort |
| 91446 | Logement de soupape |
| M6 | Ecrou hexagonal M6 DIN 934 |

Déclenchement électronique

| | |
|--------|---|
| 91506S | Déclenchement électronique cpl. |
| 91516 | Bâti pour partie pression |
| 91526 | Élément piezo |
| 91536S | Electrode |
| 2012P5 | Bague 2012 |
| M6VK | Ecrou carré M6 DIN 557 |
| M610PH | Vis métallique M6x10 DIN 7985 |
| M420PH | Vis métallique M4x20 DIN 7985 |
| M4ZB | Ecrou hexagonal M4 autobloquant DIN 985 |

Détendeur à gaz

| | |
|---------|---|
| 91906 | Détendeur SHELL |
| 91916 | Détendeur ENG/IRISH |
| 91926 | Détendeur POL/USA |
| 91936 | Détendeur ITALIAN |
| 91946 | Détendeur Kleinfiasch |
| 91956 | Détendeur USA Special |
| 91966 | Détendeur KOSAN |
| 91976 | Détendeur KOSAN + robinet |
| 91986 | Détendeur Kleinfiasch + camping-robinet |
| SL100 | Tuyau 100 cm NEN 5654 |
| 91816 | Trappe du tuyau |
| R18122 | Rondelle 18x12x2 SHELL |
| R171052 | Rondelle 17x10,5x2 ITALIAANS |
| R17653 | Rondelle 17x6,5x3 Kleinfiasch |

I

Elenco dei componenti

Telaio

| | |
|--------|-------------------------------|
| 91106 | Megafono esterno |
| 91116 | Bullone di bloccaggio |
| 91136S | Coperchio posteriore |
| 91146 | Coperchio ad iride |
| 91156 | Megafono interno |
| 91606 | Coperchio |
| 91616 | Maniglia |
| 91636 | Telaio di base sinistro |
| 91646 | Telaio di base destro |
| 91656 | Tappo |
| VM6 | Dado ad alette M6 DIN 315 |
| M630ZK | Vite metallica M6x30 DIN 933 |
| M610PH | Vite metallica M6x10 DIN 7985 |
| M6 | Dado esagonale M6 DIN 934 |

Meccanismo

| | |
|--------|-------------------------------|
| 91206 | Chassis |
| 91216 | Perno si snodo |
| 91226 | Membrana ovale |
| 91236 | Supporto di molla |
| 91246 | Ancora |
| 91256 | Spingimolla (b) |
| 91266 | Pezzo d'assieme |
| 91276 | Blocco d'assieme |
| 91286A | gas/supporto membrana |
| 91286B | Molla di embrana ovale |
| 91296 | Tirante completo |
| 91296 | Molla di ancora |
| 91306 | Supporto membrana |
| 91316 | Membrana |
| 91326 | Raccordo valvola |
| M610PH | Vite metallica M6x10 DIN 7985 |
| V6 | Rondella M6 DIN 127B |
| M6 | Dado esagonale M6 DIN 934 |

Valvola del gas

| | |
|--------|---------------------------|
| 91406 | Valvola del gas cpl. |
| 91416 | Pezzo portante |
| 91426 | Diaframma |
| 2018P5 | Anello 2018 |
| 2012P5 | Anello 2012 |
| 91436 | Molla |
| 91446 | Pezzo ricovero |
| M6 | Dado esagonale M6 DIN 934 |

Innesco

| | |
|--------|------------------------------------|
| 91506S | Innesco completo |
| 91516 | Telaio per componente in pressione |
| 91526 | Elemento piezo elettrico |
| 91536S | Elettrodo completo |
| 2012P5 | Anello 2012 |
| M6VK | Dado quadro M6 DIN 557 |
| M610PH | Vite metallica M6x10 DIN 7985 |
| M420PH | Vite metallica M4x20 DIN 7985 |
| M4ZB | Controdado esagonale M4 DIN 985 |

Gruppo di regolazione

| | |
|---------|--|
| 91906 | Regolatore de gas SHELL |
| 91916 | Regolatore de gas ENG/IRISH |
| 91926 | Regolatore de gas POL/USA |
| 91936 | Regolatore de gas ITALIAANS |
| 91946 | Regolatore de gas Kleinfiasch |
| 91956 | Regolatore de gas USA Special |
| 91966 | Regolatore de gas KOSAN |
| 91976 | Regolatore de gas KOSAN + rubinetto |
| 91986 | Regolatore de gasKleinfiasch + campeggio-rubinetto |
| SL100 | Tubo flessibile 100 cm NEN 5654 |
| 91816 | Fascetta |
| R18122 | Rondella 18x12x2 SHELL |
| R171052 | Rondella 17x10,5x2 ITALIAN |
| R17653 | Rondella 17x6,5x3 Kleinfiasch |

E

Lista de piezas

Chasis

| | |
|--------|----------------------------------|
| 91106 | Megáfono exterior |
| 91116 | Perno sujetador |
| 91136S | Tapa trasera |
| 91146 | Tapa iris |
| 91156 | Megáfono interior |
| 91606 | Tapa |
| 91616 | Manilla |
| 91636 | Bastidor de base izquierdo |
| 91646 | Bastidor de base derecho |
| 91656 | Detonador |
| VM6 | Tuerca de orejetas M6 DIN 315 |
| M630ZK | Tornillo metálico M6x30 DIN 933 |
| M610PH | Tornillo metálico M6x10 DIN 7985 |
| M6 | Tuerca hexagonal M6 DIN 934 |

Mecanismo

| | |
|--------|--|
| 91206 | Chassis principal |
| 91216 | Junta resorte |
| 91226 | Tope membrana |
| 91236 | Soporte muelle |
| 91246 | Anclaje |
| 91256 | Resorte (b) |
| 91266 | Bisagra |
| 91276 | Bloque de bisagra |
| 91286A | Muelle de tope membrana |
| 91286B | Acoplamiento de varilla de arrastre |
| 91296 | Muelle di anclaje |
| 91306 | Membrana de soporte |
| 91316 | Membrana |
| 91326 | Pieza de conexión para la válvula de gas/membrana de soporte |
| M610PH | Tornillo metálico M6x10 DIN 7985 |
| V6 | Arandela M6 DIN 127B |
| M6 | Tuerca hexagonal M6 DIN 934 |

Válvula del gas

| | |
|--------|-----------------------------|
| 91406 | Válvula del gas cpl. |
| 91416 | Pieza soporte |
| 91426 | Diafragma |
| 2018P5 | Anillo 2018 |
| 2012P5 | Anillo 2012 |
| 91436 | Muelle |
| 91446 | Pieza de recubrimiento |
| M6 | Tuerca hexagonal M6 DIN 934 |

Encendido

| | |
|--------|---|
| 91506S | Acoplamiento de encendido |
| 91516 | Bastidor del componente de presión |
| 91526 | Elemento eléctrico Piezo |
| 91536S | Electrodo completo |
| 2012P5 | Anillo 2012 |
| M6VK | Tuerca cuadrada M6 DIN 557 |
| M610PH | Tornillo metálico M6x10 DIN 7985 |
| M420PH | Tornillo metálico M4x20 DIN 7985 |
| M4ZB | Tuerca de fijación hexagonal M4 DIN 985 |

Regulador del gas completo

| | |
|---------|--|
| 91906 | Regulador de gas SHELL |
| 91916 | Regulador de gas ENG/IRISH |
| 91926 | Regulador de gas POL/USA |
| 91936 | Regulador de gas ITALIAANS |
| 91946 | Regulador de gas Kleinfiasch |
| 91956 | Regulador de gas USA Special |
| 91966 | Regulador de gas KOSAN |
| 91976 | Regulador de gas KOSAN + grifo |
| 91986 | Regulador de gas Kleinfiasch + camping-grifo |
| SL100 | Tubo flexible 100 cm NEN 5654 |
| 91816 | Abrazadera |
| R18122 | Anillo 18x12x2 SHELL |
| R171052 | Anillo 17x10,5x2 ITALIAN |
| R17653 | Anillo17x6,5x3 Kleinfiasch |

NL**Conformiteitsverklaring**

Wij bevestigen dat het navolgend genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eisen van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Omschrijving van het apparaat: Vogel- en wild afschrikapparaat.

Type: ZON MARK 4

Art. nr.: 91006

EU-richtlijn: Machinerichtlijn (2006/42/EG).

Geharmoniseerde EN: EN ISO 12100:2010.

Nationale normen: NEN 5654, DIN4811:2008-06, EN 10130, DIN EN 10270-1:2012-01, EN 10277-3:2008-06, DIN 17660-2:2006-12.

GB**Declaration of conformity**

We confirm that the version of the device below, which is marketed by us, satisfies the requirement of and is in accordance with the EU directives, the EU safety norm and the specific product standard. This declaration becomes invalid if any modifications are made to the device, without our prior approval.

Description of the unit: Propane cannon to scare away birds and wildlife.

Type: ZON MARK 4

Art. no.: 91006

EU Directive: Machinery Directive (2006/42/EC).

Harmonised EN: EN ISO 12100:2010.

National standards: NEN 5654, DIN4811:2008-06, EN 10130, DIN EN 10270-1:2012-01, EN 10277-3:2008-06, DIN 17660-2:2006-12.

D**Konformitätserklärung**

Wir bestätigen hiermit das das nachfolgend genannte Gerät, in der von uns in den Handel gebrachten Ausführung, die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Maschinenrichtlinien erfüllt und mit den EU-Richtlinien, den EU-Sicherheitsnormen und den speziell für das Gerät geltende Normen übereinstimmt. Bei einer, nicht durch uns autorisierte, Änderung am Gerät, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Beschreibung des Geräts: Knallschreckgerät für Vögel und Wild

Typ: ZON MARK 4

Art. Nr.: 91006

EU-Richtlinie: : Maschinenrichtlinie (2006/42/EG).

Harmonisierte EN: EN ISO 12100:2010.

Nationale Normen: NEN 5654, DIN4811:2008-06, EN 10130, DIN EN 10270-1:2012-01, EN 10277-3:2008-06, DIN 17660-2:2006-12.

**F****Déclaration de conformité**

Nous confirmons que le modèle que nous commercialisons de l'appareil nommé ci-après répond aux exigences des directives de l'UE, de la norme de sécurité UE, ainsi que de la norme spécifique du produit, et que ce modèle est conforme aux directives et normes citées. Toute modification apportée au produit sans notre consentement rend ce déclaration caduc.

Description de l'appareil: Le canon des effrayer contre des Oiseaux et Gibier.

Type: ZON MARK 4

Art. nr.: 91006

Directive UE: la directive pour les machines (2006/42/CE).

EN harmonisés: EN ISO 12100:2010.

Normes nationales: NEN 5654, DIN4811:2008-06, EN 10130, DIN EN 10270-1:2012-01, EN 10277-3:2008-06, DIN 17660-2:2006-12.

I**Dichiarazione de conformità**

Confermiamo che la versione del dispositivo di seguito descritta e da noi commercializzata è conforme alle direttive EU, alle norme sicurezza EU ed agli standard specifici del prodotto, soddisfandone tutti i requisiti. Questo dichiarazione sarà invalidato da modifiche al dispositivo senza la nostra approvazione.

Descrizione del dispositivo: Detonatore per uccelli ed animali selvatici.

Tipo: ZON MARK 4

Art. n.: 91006

Direttiva EU: Direttiva-CE Macchine (2006/42/CE).

Omologazione EN: EN ISO 12100:2010

Norme nazionali: NEN 5654, DIN4811:2008-06, EN 10130, DIN EN 10270-1:2012-01, EN 10277-3:2008-06, DIN 17660-2:2006-12

E**Declaración de conformidad**

El que subscribe, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En el caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

Descripción de la mercancía: Aparato de detonación espantapájaros y animales salvajes.

Tipo: ZON MARK 4

Art. Nº: 91006

Normas UE: la directiva para les maquinas (2006/42/CE).

NE homologados: EN ISO 12100:2010.

Normas nacionales: NEN 5654, DIN4811:2008-06, EN 10130, DIN EN 10270-1:2012-01, EN 10277-3:2008-06, DIN 17660-2:2006-12.

W.G.M. Timmers
October 2012

Dazon BV
Bergerstraat 35
6226 BA Maastricht, the Netherlands

NL**Technische gegevens**

| | |
|-------------------------|--|
| Geluidsdrukniveau | : 110 - 120 dB(A) FAST (gemeten loodrecht aan het uiteinde van de loop op een afstand van 1 mtr.). |
| Voeding/doorvloeimedium | : Propaan. |
| Gasverbruik | : 10 kg propaangas geeft ca. 14.000 tot 17.000 knallen. |
| Maximale windbelasting | : 7 - 26 m/s. |
| Knalintervallen | : Instelbaar van ca. 40 sec. tot 30 minuten. |
| Gebruikspositie | : Horizontaal. |
| Gewicht | : 7,26 kg. |
| Afmetingen | : 950x280x400 mm (LxBxH). |

GB**Technical Specification**

| | |
|--------------------------------|--|
| Sound pressure level | : 110 - 120 dB(A) FAST (measured perpendicular to the end of the megaphone at 1 metre's distance). |
| Power supply/ operating medium | : Propane. |
| Gas consumption | : 10 kg propane gas is enough for approximately 14,000 tot 17,000 detonations. |
| Maximum wind load | : 7 - 26 m/s. |
| Detonation intervals | : Settings range from approx. 40 seconds to 30 minutes. |
| Positioning | : Horizontal. |
| Weight | : 7,26 kg. |
| Dimensions | : 950x280x400 mm (LxWxH). |

D**Technische Daten**

| | |
|--------------------------|---|
| Geräuschdruckpegel | : 110 - 120 dB(A) FAST (senkrecht gemessen am Ende des Laufes in einem Abstand von 1 mtr.). |
| Speisung/Medium | : Propan. |
| Gasverbrauch | : 10 kg Propangas reicht für etwa. 14.000 bis 17.000 Schüsse. |
| Maximale Windbelastung | : 7 - 26 m/s. |
| Pausen zwischen Schüssen | : Einstellbar von ca. 40 Sek. bis 30 Minuten. |
| Anwendungslage | : Horizontal. |
| Gewicht | : 7,26 kg. |
| Afmessungen | : 950x280x400 mm (LxBxH). |

F**Données techniques**

| | |
|---------------------------|--|
| Niveau de pression sonore | : 110 - 120 dB(A) FAST (mesurés perpendiculairement à l'extrémité du canon à une distance de 1 m). |
| Alimentation/gaz utilisé | : Propane. |
| Consommation de gaz | : 10 kg de gaz propane suffisent pour environ 14.000 à 17.000 explosions. |
| Charge de vent maximale | : 7 - 26 m/s. |
| Délais entre explosions | : Réglable d'environ 40 secondes à 30 minutes. |
| Position d'utilisation | : Horizontale. |
| Poids | : 7,26 kg. |
| Dimensions | : 950x280x400 mm (LxPxH). |

I**Specifiche tecniche**

| | |
|-------------------------------|---|
| Livello di pressione acustica | : 110 - 120 dB(A) FAST (misurato perpendicolarmente all'estremità del megafono alla distanza di 1 metro). |
| Alimentazione/ combustibile | : Propano. |
| Consumo di gas | : 10 kg di gas propano per circa 14.000 - 17.000 detonazioni. |
| Velocità max. del vento | : 7 - 26 m/s. |
| Intervalli di detonazione | : Regolabili tra circa 40 secondi e 30 minuti. |
| Posizione | : Orizzontale. |
| Peso | : 7,26 kg. |
| Dimensioni | : 950x280x400 mm (lunghezza x larghezza x altezza). |

E**Especificaciones técnicas**

| | |
|-------------------------------|--|
| Nivel de presión del sonido | : 110 - 120 dB(A) FAST (medido perpendicularmente hasta el extremo del megáfono a 1 metro de distancia). |
| Alimentación/medio accionador | : Propano. |
| Consumo de gas | : 10 kg. de gas propano son suficientes para unas 14.000 a 17.000 detonaciones. |
| Carga máxima debida al viento | : 7 - 26 m/s. |
| Intervalos de detonación | : Gama de temporización de aprox. 40 segundos a 30 minutos. |
| Ubicación | : Horizontal. |
| Peso | : 7,26 kg. |
| Dimensiones | : 950 x 280 x 400 mm (LxAxH). |

NL**Gasregelaars****GB****Regulator unit****D****Gasventil****F****Détendeur****I****Regolatore de gas****E****Regulador de gas**